



Universidad
Pontificia
de Salamanca



Sobre la X de México

UNIDAD DIDÁCTICA PARA EL NIVEL C1

Primer ciclo de apreciación literaria, cultural y lingüística de México a través del lenguaje de siete autores representativos.

Mónica Paterna

Máster en literatura Hispanoamericana y su aplicación a la docencia

Junio 2023

AGRADECIMIENTOS

A Luciano, por nosotros, y por el asombro de nuestras tres maravillas.

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN.....	5
2. JUSTIFICACIÓN	7
3. MARCO TEÓRICO Y METODOLOGÍA.....	10
3.1 Algunas definiciones fundamentales sobre las que se sustenta el presente trabajo	10
3.1.1 La teoría literaria	10
3.1.2 La didáctica de la literatura y la literariedad	11
3.1.3 El análisis literario para el género narrativo.....	12
3.1.4 Teoría de la creación de unidades didácticas E/LE de acuerdo con los principales métodos de enseñanza en Europa	14
3.1.5 Los esquemas didácticos de Acquaroni y Albaladejo	15
3.1.6 El Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas y la definición del grupo objetivo C1	15
4. ORGANIZACIÓN Y DESARROLLO DE LA UNIDAD DIDÁCTICA.....	16
4.1 Introducción, estructura y funcionamiento.....	16
4.2 Nivel y Destinatarios	17
4.3 Metodología. Enfoque comunicativo y enforque por tareas	17
4.4 Las competencias comunicativas	18
4.5 Los objetivos de la unidad didáctica	19
4.6 Los contenidos.....	20
4.7 Las destrezas	21
4.8 Tabla resumen de la unidad didáctica.....	21
4.9 Las cápsulas lingüísticas	23
4.10 La división en sesiones y secuenciación	23
SESIÓN 1 Introducción a la literatura mexicana y a los autores y textos seleccionados.....	23
SESIÓN 2 Historia del pensamiento femenino parte 1.....	27
SESIÓN 3 México mágico. Lo aburrido no es la realidad, es la mirada.	30
SESIÓN 4 México de mis amores. El mundo de Arreola I. Microrrelatos	33
SESIÓN 5 México de mis amores. El mundo de Arreola II.	36
SESIÓN 6 Indigenismos léxicos, americanismos diacrónicos. Juan Rulfo	38
SESIÓN 7 La novela testimonial. Elena Poniatowska.	41
SESIÓN 8 Mexicanismos léxicos sobre la comida.	44

4.11 La evaluación	47
5. CONCLUSIONES.....	48
6. BIBLIOGRAFÍA.....	49
7. ANEXOS	53

*‘Es en esencia, un viaje entre
la vida y el arte, allá a donde se encuentra todo el trabajo de la forma.’*

Pascal Bruckner¹

1. INTRODUCCIÓN

El presente proyecto es el primer ciclo de un trayecto de apreciación literaria, cultural y lingüística sobre México a través de diez textos originales pertenecientes a siete autores representativos, una serie de cápsulas de fenómenos lingüísticos del español de México, y la docencia del español como lengua extranjera. El hilo conductor entre la literatura y la lengua es la lingüística descriptiva, que utiliza el español de México para invitar al aprendiz a adentrarse lentamente en los sabores de una cultura, que, por una parte, emanan del sentido generalizado de textos originales, y por la otra, del análisis y el aprendizaje de expresiones puntuales contenidas en los mismos, léxico propio de México, y sabiduría popular.

En mi larga experiencia al servicio de varias lenguas, como traductora, como editora, como empresaria y desde hace ya quince años como docente para los exámenes de certificación de lengua extranjera (inglés), he podido corroborar cuán complicado es para muchos estudiantes de un segundo idioma, encontrar el goce adecuado a la hora de aprenderlo.

Si bien esto es especialmente cierto para el inglés, que por sus características funcionales y fonológicas está muy distante de las lenguas romances como el italiano, de donde son todos mis estudiantes, es igualmente cierto con el español a la hora de zambullirse a solas en un libro de literatura en lengua original, faltando a menudo, el acompañamiento y el soporte lingüístico necesario para el llano y simple disfrute de una obra, tal cual fue escrita por el autor, sin manoseos traductológicos ni versiones adaptadas o recortadas.

Lo que yace detrás de este proyecto y de su primera unidad didáctica es, sin lugar a dudas, la ideología académica que promueve la nueva escuela del mundo, al introducir el producto literario como parte del aprendizaje del español como lengua extranjera, pero es también y sobre todo, promover el placer de la literatura comprendiéndola, poniendo el

¹ BRUCKNER, Pascal (2001): *La euforia perpetua*, Barcelona, Tusquets Editores.

idioma español a *su* servicio, y en un acto de reciprocidad incondicional, enriquecerlo al estilo surrealista, exaltando la maravilla del lenguaje cotidiano y de una parte del mundo en especial.

La lingüística descriptiva, como su nombre lo indica, se concentra en la exposición científica de los hechos de una lengua (MORENO DE ALBA, J.G., 1992: 8), y haré uso de ella para echar luz sobre la cultura de México, siendo que la lengua no es un mero repertorio de reglas, sino más bien la suma de normas que se vuelven hábitos. La norma es el resultado de un determinado número de hablas, y es sabido que el habla de los *buenos escritores* corresponde a la norma *culta*, y que más allá del empleo que el buen escritor hace de la gramática y de sus reglas, siguiendo a Moreno de Alba (1992:9-10) podemos decir que lo que resulta fundamental es la *maestría* que el buen escritor tiene de la lengua en su conjunto, por ello es extremadamente importante en la adquisición de un idioma extranjero, contar con material original analizable y, por así decirlo, desmenuzable. También haré uso de la lingüística sincrónica, es decir de la lingüística descriptiva de una fase de la lengua, o de un estado de un sistema, o, dicho de otro modo, de la organización sistemática de los fenómenos lingüísticos sin atender a su carácter evolutivo (BERISTÁIN, H., 1998: 473), o en otros casos de su carácter diacrónico, entendido como el conjunto de transformaciones de la lengua durante su evolución.

El análisis de los diferentes textos se realizará mayormente con un enfoque diacrónico y/o sincrónico según el programa. El primero, con la mirada puesta en el motivo, el tema, o algún aspecto particular de la obra, mientras que el segundo estudiará el texto desde la perspectiva del movimiento al que pertenece.

Si bien el análisis literario se enfocará en un tema específico, para cada texto seleccionado habrá información relativa a alguno o varios de los siguientes elementos del análisis de la obra: información general sobre el autor y la obra, el género, el movimiento literario, el tipo de narrador, los personajes principales y secundarios y su trascendencia, la trama, el *Leitmotiv*, si los hubiese, los temas secundarios, la estructura general, los recursos literarios, el tiempo narrativo, y el argumento. La idea es, pues, la de invitar al aprendiz a ver con ojos nuevos el estudio del español; una pequeña revolución de la mirada en el momento en el cual sentimos contar con la llave, en este caso la palabra, para entrar en la cosmovisión de interés. Las razones por las cuales me decidí por la cultura mexicana como vehículo de

trabajo de la enseñanza del español como lengua extranjera y de exploración literaria son, en principio, cuestiones de conocimiento efectivo y de riqueza, variedad y exquisitez del material. Pero también hay razones afectivas; soy italiana de nacimiento y viví treinta años en México, para luego de alguno que otro lugar, regresar a mi país de origen. Conozco su literatura más a profundidad que otras, y a sus escritores, en cierta medida, personalmente. México es para mí una geografía de afectos, de letras compartidas en tertulias con literatos y artistas. Soy pues, como Chavela Vargas...comparto la idea de que los mexicanos nacemos a donde nos da la gana.

Los objetivos, la metodología, el desarrollo, la evaluación y las conclusiones de esta propuesta de unidad didáctica se detallarán a continuación, así como su estructura y funcionamiento, anexos y soporte bibliográfico. Abrí esta introducción hablando de esta unidad didáctica como un *primer ciclo* de trabajo, porque la idea es la de producir el segundo y el tercero, incluyendo así, un mayor número de autores, de propuestas de análisis y de metodologías didácticas, imposibles de abarcar en las primeras doce horas de enseñanza. La selección del corpus literario la hice considerando, en primer lugar, su utilidad para el estudio del E/LE nivel C1 y su universalidad, luego su belleza y todos los demás criterios que se describen en el apartado de la Justificación. Es muy probable que el peso general del trabajo tienda a la literatura, y también para ello hay una razón; no tengo experiencia como docente *de* español, pero tengo mucha como promotor de la cultura *en* español.

2. JUSTIFICACIÓN

El diseño de la unidad didáctica materia de este trabajo, se basa en la necesidad de integrar mayormente textos auténticos de literatura en el aula E/LE, enfrentado los retos de una mayor diversificación de ejercicios y ampliando el trabajo sobre todas las destrezas, y no únicamente sobre aquellas estricta o naturalmente ligadas a la lectura. Esto, con el propósito de “saborear” de verdad la cultura mexicana, teniendo las posibilidades de hacerlo ya que el estudiante contará con las herramientas cognitivas del nivel C1 de acuerdo con los estándares del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Las razones académico-lingüísticas acerca de la importancia de la literatura en el aula E/LE las mencionaré a continuación, así como la selección del corpus literario. Por lo que se refiere a mi elección

personal de circunscribir la presente unidad a la literatura mexicana, esta se fundamenta en un mayor conocimiento de la misma, una extraordinaria variedad de materiales y el simple y llano amor por México. Ahora bien, para ayudar al alumno a realizar este viaje, me apoyé en la lingüística descriptiva, herramienta que decidí incorporar hace ya varios años en la docencia del idioma inglés, habiendo notado que, conocer la historia de una lengua, aunque sea a través de fragmentos lingüísticos, ayuda al estudiante a sentirse parte de ella, y a superar los escollos de naturaleza psicológica que, cuando menos en el aprendizaje del inglés, representan la primera causa de desmotivación y aberración (ABCARIAN, R., 1973: 16). En el caso del español, la función de la lingüística descriptiva no es la de “curar las heridas del aprendiz” como en el caso anterior, (yo suelo abrir mis clases diciendo que el inglés no es una enfermedad y que, en todo caso, se cura), sino la de agregarle sazón al proceso y al aula E/LE, por lo que en cada sesión el docente introducirá una frase representativa de la obra, el autor o de sabiduría popular, y cerrará la sesión con un fenómeno lingüístico ocurrido en el español de México. Esta cápsula lingüística facilitará la comprensión de aspectos socioculturales generales y de la obra y el autor en lo específico.

En principio, es de agradecerse la evolución histórica de la didáctica de los idiomas hacia la incorporación de la literatura en las aulas, como material versátil y dinámico para el aprendizaje. A esta definición se llegó con gran dificultad (COLLIE, J., SLATER, S., 2000: 6-11) primero modificando los textos originales para dejarlos más digeribles y no sólo relegándolos a pequeñas porciones poco representativas y de escaso valor dentro de un apartado del libro (GRANADOS, T., 2019: 99). La revalorización de la literatura para la enseñanza de las lenguas tomó tiempo y revolución, y terminó por asentarse como elemento fundamental del proceso comunicativo. Además, el beneficio del uso de la literatura está en que el alumno experimentará un mayor grado estético de la lengua, superior en muchos sentidos a todos los aspectos de la cotidianidad, y con una variedad léxica y de registro muy exclusiva e interesante.

La integración de materiales literarios implica, en primera instancia, un reconocimiento de su valor, mismo que detallaré a continuación, así como criterios de selección de textos que resulten útiles para las exigencias comunicativas del estudiante. Asimismo, es importante considerar que los elementos arriba mencionados no son suficientes sin un diseño metodológico y de uso de los materiales, adecuado a su naturaleza y al nivel del alumno.

Los materiales que seleccioné son *materiales auténticos*, es decir, materiales que no han sido manipulados expresamente para recrear textos para un estudiante de L2, sino que fueron escritos por nativos para ser leídos por nativos del idioma.

También son de *carácter universal*, es decir, ofrecen temas que son comprensibles y comunes para la humanidad entera. La tercera característica que les confiere prestigio es su *valor cultural*; son pues, el reflejo de los valores y de los códigos de una sociedad como nos dice Albaladejo retomando las ideas de Collie & Slater.

En el caso de los textos que seleccioné, también agrego la *afinidad con la literatura* como valor, lo que Albaladejo define como *compromiso personal*, es decir, el lazo que el estudiante establece con los textos, sus autores y personajes, que le permitirá mantener y estimular su interés en el trabajo.

En resumen, me centré en que fueran aptos para un nivel C1 Dominio, que representaran, y más específicamente para este trabajo, que *introdujeran* la cultura literaria de México, o sea que fueran *accesibles* para lo primero y *significativos* y *motivadores* para lo segundo. Que dejaran la posibilidad de integrar y desarrollar o fortalecer varias destrezas (destrezas integradas) y no sólo la más inmediata que es la comprensión de lectura y el vocabulario, y que ofrecieran diversas formas de explotación. También, por su característica local (México), los seleccioné porque ofrecen connotaciones socioculturales distintivas, tanto desde el punto de vista de la historia como de los aspectos lingüísticos. Es posible, que al hablar de México la expectativa inicial sea la de autores de fama internacional. La presente unidad comienza de puntillas, ofrece autores que introducen a México por su contenido, más que por la celebridad de sus plumas y poco a poco van creciendo de talla estilística y de reconocimiento mundial. También irá *in crescendo*, la dificultad de las sesiones. Esto lo imaginé así, porque las estrellas (los grandes autores reconocidos) brillan desde cualquier punto de la bóveda celeste, pero a veces espantan, o no son aptos para un estudiante de lenguas por su dificultad interpretativa o su complejidad estética (por ejemplo, Octavio Paz).

3. MARCO TEÓRICO Y METODOLOGÍA

3.1 Algunas definiciones fundamentales sobre las que se sustenta el presente trabajo

Con el propósito de que el presente trabajo cuente con las bases metodológicas necesarias para darle validez al mismo, se muestran a continuación las definiciones fundamentales acerca de las diversas teorías y metodologías utilizadas para la creación de esta propuesta de apreciación literaria, lingüística y cultural de México a través de sus autores más representativos, tanto en el terreno de la didáctica de la literatura como en el de la didáctica del español como lengua extranjera. Es frecuente que frente a un curso de lengua o de literatura, se ignoren los fundamentos que le dan sustancia, o se confundan la literatura con la historia de esta, la lingüística con el estudio de una segunda lengua y la apreciación literaria como un *ensemble* de crítica literaria, estilística y cuestiones subjetivas. Por esta razón, me pareció fundamental delimitar, si bien brevemente, los siguientes conceptos.

3.1.1 La teoría literaria

La teoría literaria es parte esencial del maravilloso universo de la filología, aquella rama del conocimiento que se dedica al estudio de los textos escritos y de su sentido, de acuerdo con las formas culturales que de él se desprenden. La teoría literaria, es una disciplina constructiva, descriptiva y teórica que se ocupa de la literatura a través de criterios diacrónicos (historia de la literatura) y aplicativos (crítica literaria) y que, por una parte, se avala de principios y normas que definen lo que es la literatura y la forma en la que se construye (*techné* literaria), es decir un análisis *a priori* de la literatura, y por la otra, la construcción de la idea detrás de un texto dado, a través del análisis y la interpretación de los pensamientos, es decir *a posteriori*. La teoría literaria, además de su estrecha vinculación con la hermenéutica y la estética, en su modalidad más reciente y definida por Eagleton en *Una introducción a la teoría literaria* (EAGLETON Terry, 1988:115) se podría dividir en tres etapas; la preocupación por el autor, el interés en el texto excluyendo todo lo demás (nueva crítica) y el papel del lector en la literatura.

3.1.2 La didáctica de la literatura y la literariedad

La didáctica de la literatura es una ciencia relativamente reciente, que se ha desarrollado a partir de la necesidad de formalizar el método de transmisión del conocimiento y el estudio de la disciplina literaria. En un principio, la didáctica de la literatura estaba enfocada a una actividad de elocución cuya función era la de preparar a la vida profesional ya fuera eclesiástica, política, o notarial. (Colomer, T.,1996). De esta forma la lengua literaria era la lengua modelo para el ascenso social y cultural, sin que en ello estuviese considerado el placer, el goce de la interpretación del texto. En los años setenta los avances en materia lingüística desplazaron a la literatura en cuanto modelo, para integrarla en el programa académico con la materia de lectura, y posteriormente, en el aprendizaje de lenguas extranjeras, por lo que la enseñanza literaria se enfocó a cuestiones de estructura de la lengua, gramática y ejercicio varios de comunicación. Colomer nos dice que fue en 1969, en el Congreso de Cérise-La Salle, que la didáctica de la literatura dio un giro para centrarse en el modelo didáctico de la interpretación del texto, y la naturaleza del lenguaje literario de volcó hacia la semiótica, multiplicando de forma exponencial los instrumentos de análisis literario (Colomer, T. 1996).

Cabe mencionar aquí la definición a dos importantes vueltas del destino para la didáctica de la literatura que son la definición de Jacques Dubois, profesor emérito de la Universidad de Lieja, quien acuñó el concepto de *Institución literaria* que le atribuye a literatura en cuanto a su función con las estructuras sociales del poder (DUBOIS, J., 1978:61) Por otro lado, tenemos el concepto de *literariedad*, que considera la obra literaria como un organismo viviente o en palabras de Helena Beristáin (1998):

La obra literaria es un sistema estructurado y jerarquizado de procedimientos artísticos. Esta jerarquía cambia con la evolución de la literatura. El “valor maestro” llamado *dominante* por JACOBSON es diferente para cada momento histórico. Así, la literariedad de una obra sólo puede ser observada si se consideran dos tipos de fenómeno: por una parte, cómo funciona el texto en sí mismo; por otra parte, cómo funciona relacionado con su contexto histórico y social en el momento de su producción. Como criterio para el análisis del texto literario, la literariedad es vista por GREIMAS como un postulado *a priori* acerca del objetivo buscado, el “objetivo último...de un metadiscurso de investigación”.²

² BERISTÁIN, Helena (1998): *Diccionario de retórica y Poética*, (p. 304-305) México, D.F., Editorial Porrúa.



Gracias a lo anterior, vemos con claridad que el acercamiento a la literatura a través del placer se ha vuelto una pieza fundamental del sistema actual de enseñanza. Y tan grande ha sido su impacto que siguiendo a Colemar, nos damos cuenta de que, del término *enseñanza de la literatura* pasamos a *educación literaria*. (1996:136). Y la educación literaria requiere de mayores competencias para su comprensión y mayor dominio de las convenciones de estudio.

Los desafíos de la semántica, los códigos de la semiótica, la gramática, y la propia comprensión del mundo, se vuelven centrales.

En resumidas cuentas, la didáctica de la literatura, de tener un corte enteramente academista, es decir, con dominio total del texto y del discurso (retórica) y del autor (generalmente clásicos) se vuelve una disciplina a favor de la inclusión de otras, como la sociolingüística, la lingüística de texto, la gramática y la pragmática (LOPEZ MORALES, H.,2004:18).

Si la primera se ocupa de las condiciones socioculturales de los usos comunicativos, la lingüística de texto, la gramática y la pragmática pondrán énfasis en las estructuras, en las tipologías textuales y en los registros con el objeto de mejorar las habilidades lingüísticas del alumno. De todo lo anterior podemos deducir que el goce estético de un texto literario se transforma en una experiencia enteramente personal, por lo que el papel del docente se extiende, de la teoría y las convenciones para el entendimiento de la obra, a la motivación como señal de provocación de una respuesta.

3.1.3 El análisis literario para el género narrativo

Para poder hablar de *análisis literario*, es fundamental comprender la relación que existe entre *literatura*, *historia literaria* y *lengua*, esta última como elemento de comunicación que actúa haciendo uso de todas sus partes; el emisor, el receptor, el mensaje, el contexto, el contacto y el código (JACOBSON, R.,1975:347-349). También es fundamental recordar que toda obra literaria cuenta con una *estructura* y que el análisis de esta tiene sus orígenes, en principio, en la lingüística.

Los trabajos realizados por tres grandes grupos de estudiosos, los formalistas rusos, los estructuralistas franceses y los transformacionalistas, siguen siendo las bases de la metodología clásica del análisis literario. Cuando un escritor produce una obra, si bien utiliza la lengua que le sirve para comunicar en la vida cotidiana, se adentra a un universo utilizando la función poética del lenguaje, y seleccionando las estrategias discursivas que más se adaptan a sus propósitos literarios, léase la narración, la descripción, el monólogo, y el diálogo, como también los géneros literarios y una serie de elementos adicionales (BERISTÁIN, H.,1999: 19-20).

Aquí cabe entonces definir y distinguir la *historia literaria* de la *literatura*. La historia literaria, es decir el contenido del texto narrado es una ficción, una convención distinta a la realidad, por lo que su verosimilitud es el resultado de las habilidades del escritor y del empleo de los instrumentos que ofrece la lengua en toda su amplitud. Claro que esa realidad ficticia, representada en la historia narrada, nos llega como verdad porque la interpretamos a través de referentes que se encuentran en nuestro mundo. Este reconocimiento existe porque es precisamente la lengua que permite que reconozcamos los fenómenos socioculturales de nuestro hábitat. Todorov diría que “la historia no es algo que pertenece a la vida, es sólo un mundo imaginario que conocemos a través de un libro”. (TODOROV, T.,1970: 174). Y el texto, por su parte, sí es real, porque contiene un discurso compuesto de palabras reales y de sistemas lingüísticos complejos cuyo objetivo es un diálogo entre el escritor y su lector.

Historia y discurso van, en consecuencia, de la mano, pero no son lo mismo. Émile Benveniste, teórico del lenguaje y lingüista nos dice que la historia es lo que los formalistas llamaban *fábula* o *trama*, lo que sucedió como hecho real, mientras que el discurso es el *argumento*, o el modo en el que aprendemos que la historia ha ocurrido. (BERISTÁIN, H.,1999: 30-33).

Todo lo anterior nos lleva a pensar que el texto literario requiere ser desmembrado para su comprensión, si bien las unidades de análisis no sean independientes unas de otras, por lo que nos serviremos del análisis literario, la apreciación literaria y la interpretación para estudiar los textos seleccionados.

3.1.4 Teoría de la creación de Unidades didácticas E/LE de acuerdo con los principales métodos de enseñanza en Europa

Para la Unidad didáctica materia del presente trabajo utilizaré el enfoque comunicativo como método principal y en algunos casos el enfoque por tareas. El método comunicativo se sitúa en la cima de la pirámide evolutiva de diversos métodos de enseñanza, y, a diferencia de sus predecesores, pone al estudiante y a sus necesidades de comunicación en el centro de la atención. Eso significa, dentro de un contexto de revolución de la didáctica de idiomas, que este enfoque actúa desde una plataforma de aula para buscar un referente situacional en el cual la lengua pueda ser puesta en práctica, por lo que la gramática y la perfección de las estructuras quedan relegadas. A propósito de la gramática, los estudios de Hymes nos indican que esta debe someterse a las reglas del uso lingüístico y se encuentra al servicio de un objetivo de comunicación. No existen, pues en forma abstracta o separada. (HYMES, D.,1971:6-11) Hoy en día, esta característica es especialmente cierta en algunos exámenes de certificación de la lengua inglesa, que dejaron atrás la evaluación de la gramática, habiéndola completamente eliminado de sus programas, asumiendo que, si el estudiante tiene la capacidad de superar las pruebas de las diversas destrezas, queda sobreentendido que conoce la gramática. (ROACH, P., 2009: 154-155). El enfoque comunicativo tiene como base el desarrollo de destrezas interpretativas y expresivas que lleven a la comunicación, y se compone de cuatro partes; la gramatical, la sociolingüística, la discursiva y la estratégica.

La enseñanza por tareas, por otro lado, tiene como eje conductor la realización de tareas específicas y la activación de procesos basados en la forma³ que de algún modo y en función de la parte lingüística de este trabajo, se ha tomado en consideración. En el enfoque comunicativo se trabaja con textos auténticos, se toma en cuenta la dimensión real del aprendizaje y el error juega un rol muy importante en cuanto indicador de la evolución de este, se fomenta la interacción entre estudiantes con el objeto de simular situaciones reales y la gramática asume una posición inductiva dentro de un proceso de progresión. La evaluación es continua y se enfocará en la corrección.

³ Breem, M.P. (1990) "Paradigmas contemporáneos en el diseño de programas de lenguas" en Antologías didácticas del Centro virtual Cervantes. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/enfoque01/breen01.htm

3.1.5 Los esquemas didácticos de Acquaroni y Albaladejo

Es sabido que existen muchas maneras de organizar la planificación de actividades en las cuales se utilicen textos literarios, sin embargo, en el caso de la presente unidad didáctica, voy a hacer uso mayormente de los esquemas ofrecidos por Albaladejo.

El esquema de Albaladejo se divide en cuatro grandes partes, las que se mencionan más adelante, que sazoné con algunas adiciones, como explicaré en la estructura de la unidad didáctica.

En la etapa de inicial, se trata de dar contexto a la obra, se presenta con hipótesis sobre el tema y el entorno del escrito y del escritor. Normalmente se hace uso del diálogo o del intercambio de información que es muy útil para comprender estereotipos culturales y mitos. En la etapa de mantenimiento del interés, se leen los textos, se estudia el vocabulario, se analiza el texto, se revisa la comprensión de lectura y hay gran oportunidad para realizar actividades multivariadas. En la etapa final se llevan a cabo actividades de refuerzo, ampliación y recapitulación de lo aprendido.

El esquema de Albaladejo, se divide en:

1. Actividades de prelectura
2. Actividades para mantener el interés de la lectura
3. Actividades de explotación de puntos cruciales
4. Actividades finales.

En lo personal encontré que este esquema ofrece una estructura sólida y uniforme para la unidad didáctica.

3.1.6 El Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas y la definición del grupo objetivo C1

El Marco común Europeo de Referencia para las lenguas es el fundamento referencial para el estudio, los exámenes y los certificados en Europa, en apoyo al pluriculturalismo de sus ciudadanos y a la estandarización de la labor de enseñanza con una base común y niveles de referencia para idiomas diferentes que permitan identificar la efectiva situación del aprendiz, y que son los siguientes seis:

Usuario nivel básico (Nivel A: A1 Acceso/A2 Plataforma)

Usuario independiente (Nivel B: B1 Umbral/B2 Avanzado)

Usuario Competente (Nivel C: C1 Dominio/C2 Maestría)

El nivel al cual va dirigida la presente unidad didáctica es el C1 Dominio, que reporto a continuación, tal cual descrito por el MCER:

C1 Dominio operativo eficaz

Es capaz de comprender una amplia variedad de textos extensos y con cierto nivel de exigencia, así como reconocer en ellos sentidos implícitos. Sabe expresarse de forma fluida y espontánea sin muestras muy evidentes de esfuerzo para encontrar la expresión adecuada. Puede hacer un uso flexible y efectivo del idioma para fines sociales, académicos y profesionales. Puede traducir textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad, mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto.

Marco común europeo de referencia para las lenguas. Recuperado abril 21, 2023, de <https://www.educaweb.com/contenidos/educativos/aprender-idiomomas/marco-comuneuropeo-referencia-lenguas>

4. ORGANIZACIÓN Y DESARROLLO DE LA UNIDAD DIDÁCTICA

4.1 Introducción, estructura y funcionamiento.

A nivel de estructura, la unidad didáctica estará organizada en ocho sesiones de 90 minutos cada una con un ritmo semanal. Los noventa minutos de cada sesión son ideales para la subdivisión de esta en, cuando menos, tres o cuatro grandes partes, que son la **Actividad de pre-lectura**, las **actividades para mantener el interés**, las **actividades de explotación de puntos cruciales y exploración y descubrimiento del texto** y las **actividades finales**.

La mayoría cuenta también con una parte inicial de Activación de conocimientos previos y/o una introducción de las obras y las temáticas literarias. En cada sesión se estudiarán, desde el punto de vista literario, uno o dos textos de autores mexicanos, y desde

el punto de vista del español, se abordarán destrezas y competencias diversas. Cada sesión abrirá con la exploración sociolingüística de una frase perteneciente ya sea al autor de la obra, al texto mismo o a la sabiduría popular de México; esto con el propósito de comprender más a fondo la cultura y el entorno de la obra misma, para luego proceder con la exploración y explotación del texto de estudio con una serie de actividades determinadas, y terminará con una cápsula lingüística, cuyo objeto es el de ofrecer, con la ayuda de la lingüística descriptiva, algún fenómeno que se ha producido en el español de este país.

Al principio de cada sesión hay un cuadro que indica el tiempo, los textos de trabajo, las frases y el tema de la cápsula lingüística, mientras que al final el docente cuenta con un **Cuadro de consulta rápida** para la secuenciación de las actividades y sus respectivos tiempos de ejecución.

4.2 Nivel y Destinatarios

Los destinatarios son adultos con conocimientos del español como lengua extranjera de nivel C1 Dominio descrito en el apartado anterior. La unidad didáctica se ideó pensando en un grupo de adultos con un número máximo de 8/10 alumnos, para que las dinámicas del aula puedan llevarse a cabo de la mejor forma. También es ideal que los estudiantes tengan conocimiento previos e interés en términos de literatura, para que puedan sacar el mayor provecho de cada sesión.

4.3 Metodología. Enfoque comunicativo y enfoque por tareas

La presente unidad didáctica hará uso tanto del enfoque comunicativo como del enfoque por tareas por su necesaria integración a la hora de utilizar textos literarios en el aula E/LE. Como mencioné en algunos apartados anteriores, en algún momento de la historia, la enseñanza, tanto de la literatura como de la lengua, dio un giro, la primera para volverse, a través de un largo proceso, un concepto nuevo de educación literaria y la segunda, para asumir un enfoque de comunicación, en el cual el alumno ya no es sólo el receptor de una escuela herméticamente lingüística sino más bien orientada a la capacidad efectiva de comunicar.

colocando al alumno al centro de las necesidades lingüísticas. Este enfoque tiene como objetivo funcional el de ayudar a l alumno a crear frases que le sean de utilidad efectiva. Al respecto me pareció interesante la siguiente definición de Pilar Melero Abadía ⁴:

El enfoque comunicativo es un conjunto de principios que fundamenta una concepción de lo que significa enseñar y aprender una lengua extranjera o segunda lengua, el nociofuncionalismo es una forma de organizar los contenidos de un programa, en concreto, en torno a la descripción funcional de la lengua.

Entre las características principales de este enfoque se encuentran las siguientes:

- Trabajar con textos auténticos
- El docente es una guía que, incluso, asume el rol de motivador para el aula.
- El error es fundamental porque es un medidor del aprendizaje
- Permite que la experiencia personal del alumno forme parte de su interacción con los fenómenos de aprendizaje
- Busca situaciones en el aula que tengan cabida también fuera de ella.

En cuanto a la enseñanza por tareas, resulta útil en cuanto se basa en la realización de tareas en torno a un tema determinado a través del cual se activa el uso real de la lengua. Este enfoque surge alrededor de 1990 con Zanón y Estaire ⁵ y considera una fase de programación de las tareas y una de realización y toda una secuenciación de las mismas. Adicionalmente se agregó que la tarea debía ser representativa de una comunicación real y contener un lenguaje adecuado tanto a las circunstancias como al nivel del aprendiz.

4.4 Las competencias comunicativas

Las competencias comunicativas de acuerdo con los criterios del Marco común Europeo de Referencia objeto de la unidad serán la lingüística, la sociolingüística y la

⁴ INSTITUTO CERVANTES, Antologías didácticas. Enfoque comunicativo. Recuperado: 10 junio 2023. De https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/enfoque_comunicativo/introduccion01.htm

⁵ Zanón y Estaire (1990) recuperado de Instituto Cervantes el 10 de junio 2023) (https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/enfoquetareas.htm#:~:text=El%20enfoque%20por%20tareas%20es%20la%20propuesta%20de,nociones%20y%20funciones%20%28como%20hac%C3%ADan%20los%20programas%20nociofuncionales%29.)

pragmática. La lingüística que incluirá la competencia gramatical y dentro de esta la morfosintáctica, la competencia léxica (palabras, unidades fraseológicas, paremiología, frases hechas etc.). La competencia semántica, aquella vinculada al significado, la fonológica y la ortográfica. La competencia sociolingüística, de suma importancia en esta unidad, se encarga de la capacidad del individuo de entender y reproducir expresiones lingüísticas en diferentes contextos de uso (marcadores lingüísticos de relaciones sociales, normas de cortesía, expresiones de sabiduría popular, registro y acento). En cuanto a la competencia pragmática, en la unidad didáctica se consideran algunos ejercicios para el fortalecimiento del discurso y de las funciones de la lengua, así como la competencia discursiva. En términos generales y a lo largo de toda la unidad didáctica se buscará el desarrollo de la competencia cultural y literaria.

4.5 Los objetivos de la unidad didáctica

- Analizar y profundizar en textos auténticos de la literatura mexicana, con el objeto de comprender las sutilezas de la lengua y su sentido estético, y apreciar la cultura comenzando por la lingüística.
- Comprender expresiones y léxico propio del español de México con el objeto de entender a profundidad obras en lengua original.
- Mejorar la competencia lingüística en general, y en particular en términos gramaticales, morfosintácticos, léxicos y semánticos;
- Mejorar la competencia sociolingüística, la pragmática y la literaria.
- Utilizar y mejorar las destrezas de comprensión lectora, expresión escrita, expresión e interacción orales.
- Practicar **contenidos funcionales, gramaticales y léxicos** específicos del nivel C1 que se detallan en el apartado de Contenidos.

4.6 Los contenidos

La unidad didáctica ha tomado en consideración para su diseño todas las alternativas de contenidos funcionales, gramaticales y léxicos del Plan Curricular para el nivel C1. Ahora bien, en la imposibilidad de estimular el desarrollo de cada apartado, algunos de ellos formarán parte de las correcciones, del atento análisis y monitoreo por parte del docente y de su corrección. Otros, están explicitados en ejercicios y siguen una secuencia en función del universo total de la unidad.

Contenidos funcionales específicos

- Describir e identificar personas, cosas y lugar
- Evocar personas y recuerdos
- Justificar una opinión con solidez
- Contar experiencias anecdóticas
- Participar en debates
- Establecer relaciones temporales entre los hechos
- Hacer crítica de libros, etc.
- Interpretar las intenciones de un texto
- Destacar algo por encima del discurso
- Transmitir e interpretar lo dicho por otra persona
- Expresar los distintos tipos de causas

Contenidos gramaticales

- Identificar y practicar los contenidos gramaticales correspondientes a C1, en especial las oraciones subordinadas, los condicionales, la adverbialización de adjetivos, las expresiones idiomáticas, el uso del por y para.

Contenidos léxicos

- Identificar y reproducir las emociones, sentimientos y creencias.
- Identificar el humor: el chiste, la broma.
- Identificar y comprender el léxico local (con la ayuda del docente), y la interpretación de este en el texto de estudio.

- Utilizar la lingüística descriptiva como fuente de vocabulario.

4.7 Las destrezas

Comprensión lectora: primera entre las destrezas a desarrollar y de la cual partir a la hora de analizar textos literarios, se trata de la habilidad para interpretar el discurso escrito decodificándolo. En este caso, esta destreza estará apoyada por la competencia literaria y la guía del docente.

Expresión escrita: también estrechamente vinculada al texto literario, pues se encargará de la habilidad para reproducir un texto, en el caso de la presente unidad, los ejercicios relativos a esta destreza estarán vinculados con el texto de análisis.

Expresión e interacción orales: la habilidad para producir discursos orales, e incluye las funciones de cada nivel y es de alguna forma, la destreza directa del método comunicativo. En ella se incluye la capacidad de transmitir emociones, pensamientos, opiniones y registros, entre otras.

Comprensión auditiva: la habilidad para interpretar el discurso oral. En el caso de la presente unidad hay un ejercicio adaptado a partir de la lectura en voz alta de un texto literario por parte del docente.

4.8 Tabla resumen de la unidad didáctica

Título o nombre de la actividad	Sobre la X de México. Primer ciclo de apreciación literaria, cultural, lingüística de México y de español como lengua extranjera a través del lenguaje de siete autores representativos.
Autora	Monica Paterna
Nivel	C1 Dominio
Destinatarios	Adultos con un buen dominio del español. Grupo de máx. 8/10 participantes y con interés en la literatura mexicana
Método	Método comunicativo y enfoque por tareas
Competencias	Competencia lingüística, sociolingüística y pragmática. Competencia cultural, discursiva y literaria.

Destrezas	Comprensión lectora, expresión escrita, expresión oral, interacción oral, comprensión auditiva
Contenido Gramatical	<ul style="list-style-type: none"> • Identificar y practicar los contenidos gramaticales correspondientes a C1, en especial las oraciones subordinadas, los condicionales, la adverbialización de adjetivos, las expresiones idiomáticas, el uso del por y para.
Contenido Funcional	<ul style="list-style-type: none"> • Describir e identificar personas, cosas y lugar • Evocar personas y recuerdos • Justificar una opinión con solidez • Contar experiencias anecdóticas • Participar en debates • Establecer relaciones temporales entre los hechos • Hacer crítica de libros, etc. • Interpretar las intenciones de un texto • Destacar algo por encima del discurso • Transmitir e interpretar lo dicho por otra persona • Expresar los distintos tipos de causas
Contenido Léxico	<ul style="list-style-type: none"> • Identificar y reproducir las emociones, sentimientos y creencias. • Identificar el humor: el chiste, la broma. • Identificar y comprender el léxico local (con la ayuda del docente), y la interpretación de este en el texto de estudio. • Utilizar la lingüística descriptiva como fuente de vocabulario. • Léxico específico • Varios
Dinámica	Trabajo individual y en equipo. Ejercicios, lectura y análisis de texto, juegos, escritura creativa, dramatización de textos (para teatro), debates, y entrevistas. Cápsulas lingüísticas y frases del día.
Sesiones	El primer ciclo está compuesto de 8 sesiones de 90 minutos. Una sesión semanal.
Duración	8 semanas
Material	El proporcionado en la unidad y un libro adicional. <i>El llano en llamas</i> , Juan Rulfo.
Evaluación	Evaluación continua (15 ejercicios), de criterio sobre la suma de las distintas tareas a través de un sistema numérico con pruebas a respuesta abierta y cerrada y trabajos particulares.

4.9 Las cápsulas lingüísticas

Las cápsulas lingüísticas son, como ya mencionado anteriormente, una probadita de México a través de fenómenos lingüísticos determinados que han ocurrido en el español de este país y que siguen vigentes en la actualidad. Tienen como propósito motivar el interés por la cultura y aliviar el camino del aprendizaje. Suelen ser expresiones de naturaleza cómica o de sabiduría popular y serán como sigue:

Sesión 1. Sobre la X de México

Sesión 2 Ustedes/Vosotros

Sesión 3 ¡El que quiere el cielo azul celeste que le cueste!

Sesión 4. Ningunear

Sesión 5. ¡Quiúbole!

Sesión 6. ¡Aguas!

Sesión 7. ¡Chiflando y aplaudiendo!

Sesión 8. ¡Ya chupó faros!

4.10 La división en sesiones y secuenciación

SESIÓN 1

Introducción a la literatura mexicana y a los autores y textos seleccionados

Duración: 90 minutos

Contenidos: gramática, vocabulario, uso del español, análisis de textos, lingüística descriptiva.

Destrezas: comprensión lectora, expresión oral, interacción oral, pronunciación.

Textos de introducción:	<i>“Los mexicanos pintados por sí mismos”</i> . Varios autores
Texto de trabajo	<i>“El Sereno”</i> (Fragmento) José María Rivera
Frase del día:	<p>Siento mariachis en el estómago. Debe ser amor a la mexicana... ¡o que algo me hizo daño!</p> <p style="text-align: center;">*</p> <p style="text-align: center;">¡Sereno, moreno!</p>

Sabiduría popular
<p>Cápsula lingüística:</p> <p style="text-align: center;">Sobre la X de México</p> <p style="text-align: center;">La guerra entre la <i>x</i> y la <i>j</i> en el topónimo <i>México</i> (<i>Anexo cápsulas</i>)</p>

I. Actividades de activación de conocimiento previo

1. Presentación del curso. Vínculo entre los conceptos de literatura, lingüística y cómo entender a México a través de la lengua. Se explicará la estructura del curso y de las sesiones, las inserciones *La frase del día* y *Cápsula lingüística* y las expectativas de participación de los alumnos.

2. Preguntas de conocimiento general acerca de la cultura y la literatura de México.

¿Qué conocemos de México? ¿Qué autores hemos leído? ¿Qué movimientos literarios, culturales, artísticos nos llaman la atención?

3. Foro abierto a partir de la imagen (Anexo 1). Se abre un foro de conocimiento e interacción entre los alumnos y el docente. El docente presenta la imagen que retrata a todos los autores seleccionados y pide que los alumnos relacionen a cada autor con un movimiento artístico o literario de su tiempo en México. En caso de que no conozcan a alguno, el profesor agregará la información faltante. Los temas para tratar desde el punto de vista literario serán: *la cultura mexicana, la identidad de la mujer en México en el siglo XX, la subjetividad femenina y el concepto de familia, México mágico, el mundo de Arreola, la intertextualidad, indigenismos léxicos y americanismos diacrónicos, la novela testimonial, mexicanismos léxicos sobre la comida, y las cápsulas de lingüística descriptiva del español de México.*

4. Frase del día: Para introducir a México e invitar a los alumnos a comprender mejor su cultura, el docente presenta la frase del día y explicará el significado.

II. Actividades de pre-lectura

1. **Predicciones sobre el título.** El docente utiliza la expresión “Se pintó solo” (Anexo 2) para requerir predicciones sobre el título “*Los mexicanos pintados por sí mismos*” y análisis de la expresión del español de México “Se pintó solo”. El docente ofrece un breve contexto de la obra y del costumbrismo y el análisis de las diferentes profesiones seleccionadas dentro de esta última con la lectura del contenido del Anexo 2.
2. **Vocabulario. Palabras y frases claves.** Análisis y reconocimiento del léxico de 16 profesiones contenidas en la obra (Anexo 3)

III. Etapas de exploración del texto

Luego de haber ahondado en las diferentes profesiones de forma oral, el docente procederá con la etapa de exploración del texto y a la realización de las siguientes actividades para el desarrollo de actividades integradas de comprensión de lectura, expresión e interacción orales, expresión escrita y vocabulario.

1. **Lectura del texto.** Lectura de la primera parte del texto (Anexo 4). La actividad se lleva a cabo por párrafos y por turnos de acuerdo con las instrucciones del docente. El objetivo es la comprensión general del texto y el ejercicio de pronunciación.
2. **(E) Ejercicio.** En el texto hay expresiones y léxico enumerado del 1 al 20. Para los números 2,3,4,15,16,17,18,20 se realizará los siguientes ejercicios de vocabulario:
 - a. **VOCABULARIO: *Curiosidades***, ejercicio de 7 preguntas relativas a los lemas enumerados que requieren de una respuesta ya sea de tipo gramatical, sociocultural, y/o morfosintáctico (Anexo 5) y,
 - b. **VOCABULARIO *Análisis y reproducción*** (Anexo 5). Para los números 7, 8, 9, 10 analice las definiciones ofrecidas e indique de qué tipo de registro se trata en cada caso. Los estudiantes deben ofrecer una frase en la cual aparezca el lema y una con un sinónimo.

IV. Etapas de exploración literaria

1. **Lectura.** Lectura en voz alta de la segunda parte del texto (Anexo 4) y por turnos de acuerdo con las instrucciones del docente.
2. **Comprensión lectora. Preguntas abiertas.** Se realizarán ejercicios de comprensión de lectura y análisis de texto con 8 preguntas abiertas para responder de forma individual. (Anexo 6). Luego se procederá a comentar las respuestas en la clase.

V. Cápsula lingüística.

El docente seleccionará un estudiante para la lectura de la cápsula (Anexo 7), quien deberá tener especial cuidado en la pronunciación, mientras que el docente se encargará de dar las explicaciones referentes al contenido.

VI. Actividades finales

1. El docente pedirá que se realice en casa la lectura completa del fragmento y que se completen los siguientes ejercicios de análisis de texto (Anexo 8).
 - a. **Metáforas.** Explicar brevemente el mensaje detrás de tres metáforas del texto.
 - b. **Uso del Español:** Ejercicio de identificación de elementos culturales, gramaticales, metafóricas, y de expresiones idiomáticas contenidas en el texto.

VI. Cuadro de consulta rápida para el docente Sesión 1

Tiempo (20')	Activación de conocimiento previo. 1. Presentación del curso 2. Preguntas de conocimiento general acerca de México. 3. Foro abierto a partir de la imagen. (Anexo 1) 4. FRASE DEL DÍA: Explicación <p style="text-align: center;"><i>Siento mariachis en el estómago. Debe ser amor a la mexicana... ¡o que algo me hizo daño!</i></p>
(10')	Actividades de pre-lectura 1. Predicciones sobre el título <i>Los mexicanos pintados por sí mismos</i> y la expresión "Se pintó solo". (Anexo 2) 2. Vocabulario. Palabras y frases claves. Análisis y reconocimiento del léxico de 16 profesiones (Anexo 3)
(30')	Etapas de exploración del texto 1. Lectura en voz alta por turnos (Anexo 4) 2. Ejercicios de vocabulario (E) a) <i>Curiosidades</i> : 7 preguntas relativas a los lemas enumerados que requieren de una respuesta ya sea de tipo gramatical, sociocultural, y morfosintáctico (Anexo 5) b) <i>Análisis y producción</i> : registro, frase y sinónimo.

(20')	Etapas de exploración literaria 1. Lectura en voz alta y análisis de texto con 8 preguntas abiertas. (Anexo 4 y 6)
(10')	Cápsula lingüística (Anexo 7)
En casa	Actividades finales 1. Metáforas 2. Uso del español.

SESIÓN 2

Historia del pensamiento femenino parte 1.

Duración: 90 minutos

Contenidos: gramática (estructuras), interacción oral, análisis del personaje, análisis literario general, uso del español, y conocimientos generales.

Destrezas: comprensión lectora, expresión oral y expresión escrita.

Competencia literaria, competencia semántica y léxica.

Texto de trabajo:	<i>Lección de cocina</i> del libro <i>Álbum de familia</i> . Rosario Castellanos
Frase del día:	Matamos lo que amamos. Lo demás no ha estado vivo nunca. Rosario Castellanos
Cápsula lingüística:	Ustedes/Vosotros

I. Actividades introductorias

1. **Biografía.** El docente introduce la biografía de Rosario Castellanos y el tema de la identidad de la mujer a través de la lectura del Anexo 1, realizada por turnos. El docente explicará el vocabulario que no haya quedado claro.
2. **Interacción oral.** Los estudiantes darán sus opiniones acerca del tema de la identidad de la mujer tanto en la cultura mexicana como en la de su país de origen o de la sociedad en la cual se desenvuelven.

II. Etapas de exploración del texto

1. **Lectura y análisis del personaje.** Se realizará la lectura del texto *Lección de cocina* (Anexo 2) y al final se comentará en grupo el contenido y las impresiones de este. Deberá calificarse el texto de cómico, triste, grotesco, trágico, melodramático, patético, entre otros. Descripción del ambiente físico y psicológico del personaje.
2. **Comprensión lectora. Preguntas abiertas.** Se completará el ejercicio de comprensión de lectura con cinco preguntas abiertas de forma individual y por escrito (Anexo 3). Al final de la actividad se comentarán en clase las respuestas. El objetivo es el de dimensionar la comprensión de la lectura.
3. **Ejercicio. (E)** El siguiente ejercicio tiene como objetivo discriminar el tipo de información dentro del texto. El alumno deberá completar el ejercicio definiendo con **VERDADERO** o **FALSO** la respuesta a 10 preguntas y al terminar el ejercicio compartir las respuestas con los compañeros (Anexo 4).
4. **Uso del Español 1. (E)** El docente repartirá el ejercicio del Anexo 5, que los alumnos deberán completar aportando en los espacios disponibles, el léxico (máximo dos palabras) que consideren adecuado de acuerdo con la construcción de la frase y con contexto. El texto adaptado para el ejercicio es parte del fragmento del mismo cuento.
5. **Uso del español 2. (E)** En el siguiente ejercicio el alumno deberá completar el ejercicio con la **forma** (verbo conjugado, adverbio, adjetivo, sustantivo, etc.) correspondiente de las 10 palabras que se encuentran en la columna derecha y que son las raíces de estas. (Anexo 6)
6. **Frase del día:** El docente escribirá la frase del día sobre la pizarra y pedirá a los alumnos que reflexionen sobre ella, que en este caso pertenece a la autora del texto de estudio (Cuadro de consulta rápida del docente). Interacción oral.

III. Cápsula lingüística.

El docente seleccionará un estudiante para la lectura de la cápsula (Anexo 7), quien deberá tener especial cuidado en la pronunciación, mientras que el docente se encargará de dar las explicaciones referentes al contenido. Se comentará en clase.

IV. Actividades para mantener el interés y finales

1. Con el propósito de afianzar y consolidar los conocimientos adquiridos, y desarrollar la expresión escrita, los estudiantes realizarán los siguientes dos ejercicios. El primero (Anexo 2) los estudiantes analizarán los tres párrafos enumerados (1,2, y 3) y por cada uno ofrecerán un resumen comprensible de una sola frase.
2. El segundo ejercicio, consistirá en elaborar un escrito de mínimo 200 palabras, narrado en primera persona con la perspectiva de un HOMBRE, respecto de la mujer de los tiempos de *Lección de Cocina*, que mantenga las características de cinismo y desprecio al mismo tiempo que elegancia y discreción del texto de Castellanos.
3. **Tarea.** Actividad para realizar en casa. El docente solicitará que se investigue información acerca del autor mexicano Gerardo Murillo, Doctor. Atl.

V. Cuadro de consulta rápida para el docente Sesión 2

Tiempo (20')	Actividades introductorias 1. Presentación de la biografía y del tema de la identidad de la mujer (Anexo1) 2. Interacción oral (identidad de la mujer)
(50)	Etapas de exploración del texto 1. Lectura guiada y análisis del personaje. (Anexo2) Género y tipología, ambiente físico y psicológico del personaje. 2. Comprensión de lectura y 5 preguntas abiertas para contextual individualmente (Anexo3) 3. Ejercicio Verdadero o Falso Comprensión de lectura. 10 preguntas (Anexo 4) (E) 4. Uso del español 1. Ejercicio. Completar los espacios en blanco. (E) 5. Uso del español 2. Ejercicio. Completar con la forma correcta. (E) 6. FRASE DEL DÍA (interacción oral) <p style="text-align: center;">Matamos lo que amamos. Lo demás no ha estado vivo nunca.</p> <p style="text-align: right;">R.C</p> Cápsula lingüística (Anexo 7)

(20')	Actividades para mantener el interés y finales 1. Ejercicio. Desarrollo de la idea principal en una frase por cada párrafo. 2. Realización de un escrito de 200 palabras con determinadas características. 3. TAREA. Investigación sobre las generalidades del Doctor Atl. (para la siguiente sesión)
-------	---

SESIÓN 3

México mágico. Lo aburrido no es la realidad, es la mirada.

Duración: 90 minutos

Contenidos: lectura guiada, exposición de información, pronunciación, análisis de texto, interpretación, sinónimos (vocabulario), adaptación teatral y gramática.

Destrezas: interacción oral, expresión oral, pronunciación, comprensión lectora.

Texto de trabajo:	<i>La vieja de la peluquería, del libro Cuentos de todos los colores.</i> Gerardo Murillo, Doctor Atl.
Frase del día:	Entre más viejo es el maguey, más historias cuenta el mezcal. Sabiduría popular
Cápsula lingüística:	¡El que quiere el cielo azul celeste, que le cueste!

I. Actividades de pre-lectura

1. Activación de conocimientos previos. Participación en clase (expresión oral e interacción): El profesor solicitará la participación de todos los alumnos (requerida como investigación desde la sesión anterior) para adentrarse en la biografía, y curiosidades acerca de Gerardo Murillo. Hará uso de las siguientes preguntas:

1. ¿Por qué motivo es conocido como Doctor Atl, cuando su nombre era Gerardo Murillo?
2. ¿Cuáles fueron las áreas de estudio del Doctor? Atl, además de la pintura y la escritura?
3. ¿De qué forma el Doc. Atl fue importante para la vida política del país?
4. ¿Datos curiosos sobre este folclórico personaje?

2. **Lectura de la biografía.** Luego de las diferentes participaciones de los alumnos, el profesor introduce la biografía oficial de Gerardo Murillo, Doctor Atl, a través de la lectura del Anexo 1, que se llevará a cabo por turnos. Siendo que parte obligada de la lectura en voz alta de esta unidad es la revisión de la pronunciación, el docente se detendrá en aquellos casos de pronunciación inadecuada, y recurrirá a la fonología para las explicación y eventuales ejercicios.
3. **Frase del día:** El docente escribirá la frase del día sobre la pizarra y pedirá a los alumnos que reflexionen sobre ella, que en este caso pertenece a la autora del texto de estudio (Cuadro de consulta rápida del docente). Interacción oral.

II. Etapa de exploración y explotación de puntos cruciales.

1. **Introducción al texto y lectura** (Anexo 2) El profesor hará una breve introducción del texto resaltando su importancia desde el punto de vista lingüístico, en cuanto presenta algunas complicaciones por su intención de reproducir el habla popular de una pulquería incluso desde el punto de vista ortográfico. La lectura se llevará a cabo por turnos y prestando especial atención a los diálogos.

2. Vocabulario: Análisis, interpretación y pronunciación. (Anexo 2)

Para las frases siguientes marcadas en el texto con una letra, el profesor ejemplificará la correcta entonación y pronunciación, y pedirá a los alumnos que repitan los ejemplos.

(a);Uste ki ombre va a ser, a ber pégueme!

(b) deberas, naiden nos lebanta la mano, ¡i menos las mulas como usted!

—(c);Ai'stán los ombres d'iora! lebántese desgraciado, yo soy la ke le boy a pegar

Enseguida, los alumnos deberán aportar por cada frase, la versión que entendieron significa en español común y corriente.

(respuestas: a) *¡Usted qué hombre va a ser, a ver, pégueme!* b) *De veras, nadie nos levanta la mano, ¡y menos las mulas como usted!* c) *¡Ahí están los hombres de ahora! ¡Levántese desgraciado, yo soy la que le voy a pegar!*)

3. Vocabulario. Sinónimos. (E) (Anexo 2)

En el mismo texto hay 9 expresiones y palabras enumeradas para las cuales el alumno deberá ofrecer sinónimos por escrito, en caso de no conocer el vocabulario, deberá deducirlo a partir del contexto. Al final del ejercicio se revisarán de forma compartida, y el profesor aportará las adecuaciones o correcciones de forma verbal.

4. Adaptación teatral. Trabajo en parejas. El profesor organizará la clase en parejas para que, en un tiempo asignado, el equipo produzca un final para la historia e improvise la escena en la cual el hombre y la mujer pelean, utilizando correctamente la pronunciación y la entonación que se estudió al principio. El ejercicio se presentará en clase delante de los demás estudiantes.

5. Gramática. (Anexo 3) Los alumnos realizarán un ejercicio de repaso sobre las subordinadas concesivas.

III. Cápsula lingüística.

El docente seleccionará un estudiante para la lectura de la cápsula (Anexo 4), quien deberá tener especial cuidado en la pronunciación, mientras que el docente se encargará de dar las explicaciones referentes al contenido. Se comentará en clase.

IV. Actividades finales.

1. Tarea. Adaptación para otra audiencia. (E) Como ejercicio en casa, los alumnos realizarán la redacción de un texto a partir del texto de estudio, con la misma cantidad de eventos y diálogos, pero dirigido a una audiencia de registro alto, por lo que, los diálogos, y en general también las descripciones, deberán ser de registro formal.

V. Cuadro de consulta rápida para el profesor Sesión 3

Tiempo (20')	Actividades de pre-lectura 1. Activación de conocimientos previos. Participación en clase a partir de la tarea de la clase anterior y utilizando las preguntas indicadas en la sesión. 2. Lectura guiada de la biografía oficial (Anexo 1) 3. Frase del día <p style="text-align: center;">Entre más viejo es el maguey, más historias cuenta el mezcal. Sabiduría popular</p>
-----------------	--

(60')	Exploración y explotación de puntos cruciales 1. Introducción a las peculiaridades lingüísticas del texto (Anexo2). Lectura guiada 2. Vocabulario. Análisis, interpretación y pronunciación (Anexo2) Ejercicio de repetición y transcripción. 3. Vocabulario. Sinónimos (Anexo2) Ejercicio de sinonimia y expresiones similares a compartir con el grupo. (E) 4. Adaptación teatral. Ejercicio. Trabajo en parejas. Dinámica de recitación 5. Gramática (Anexo3) Subordinadas concesivas.
(10')	Cápsula lingüística Actividades finales 1. Adaptación para otra audiencia. (E)

SESIÓN 4

México de mis amores. El mundo de Arreola I. Microrrelatos

Duración: 90 minutos

Contenidos: análisis e interpretación de frases claves, lectura en voz alta, ortografía, puntuación, escritura creativa.

Destrezas: expresión oral, interacción oral, comprensión lectora, expresión escrita.

Texto de trabajo: <i>Topos y La canción de Peronelle</i> . Juan José Arreola
Frase del día: <p style="text-align: center;">Sólo me gustaría apuntar que confabulados o no, el autor y sus lectores probables sean una misma cosa. Suma y resta de recuerdos y olvidos, multiplicados por cada uno.</p> <p style="text-align: right;">Juan José Arreola</p>
Cápsula lingüística: Ningunear

I. Actividades de pre-lectura

1. Activación de conocimientos previos

El profesor introduce la figura de Juan José Arreola a través de la biografía del Anexo 1, que es leída en clase por uno de los alumnos. Enseguida requiere la participación de todos para activar el conocimiento acerca de este autor con las siguientes preguntas:

1. ¿Qué han leído de Arreola?
2. ¿Qué les ha gustado más de lo que han leído?
3. ¿Alguien lo conoció?

4. ¿Alguien conoce Jalisco?
5. ¿Qué saben acerca de su relación con Juan Rulfo?
6. ¿Y de su relación con Elena Poniatowska?
7. Se ha hablado mucho de él, por lo que ¿conocen alguna anécdota o datos curiosos de su vida?
8. ¿Qué impresión les da luego de la breve, pero emotiva bibliografía?
9. A partir de lo que han leído denme una palabra que asociarían a Arreola.
10. ¿Les interesa alguna obra en particular? ¿Por qué?

Es posible que algunas preguntas queden sin respuestas por lo que el profesor completará las respuestas que queden vacías o con poca información.

2. **Frase del día:** El docente escribirá la frase del día sobre la pizarra y pedirá a los alumnos que reflexionen sobre ella, que en este caso pertenece a la autora del texto de estudio (Cuadro de consulta rápida del docente). Interacción oral.

II. **Etapas de exploración y explotación de puntos cardinales**

1. **Imagen y frases. Mis palabras.** El profesor presentará el Anexo 2 que contiene una fotografía de Arreola y tres frases dichas por él. El profesor pedirá que se formen equipos de dos o tres personas y que en conjunto indiquen qué les suscitan estas frases, cuál de entre ellas prefieren y cuáles, en su parecer, definen lo mucho o poco que conocen de Arreola. Una vez terminada la actividad compartirán sus hallazgos con el grupo. Esta actividad se retomará en la fase final.
2. **Introducción al microrrelato y lectura en voz alta.** (E) El profesor pedirá a un alumno que lea el fragmento del microrrelato de Arreola denominado *Topos* (Anexo 3) y realizarán la secuencia de ejercicio que se encuentra debajo del microrrelato de forma individual.
3. **Lectura del microrrelato.** Enseguida se llevará a cabo la lectura del microrrelato completo (Anexo 4) prestando especial atención a la ortografía y a la puntuación con ayuda del profesor, y se responderá a las preguntas contenidas en el Anexo 3. Finalizada

la tarea, el docente preguntará si encontraron diferencia en sus respuestas entre la primera versión y la segunda.

4. **Ejercicio de ortografía y puntuación.** (E) En el fragmento del cuento breve *La canción de Peronelle*, de Arreola (Anexo5), han sido eliminados los signos de puntuación y se han introducido intencionalmente algunos errores ortográficos. Los alumnos deberán proponer la correcta puntuación y corregir los errores.

III. Cápsula lingüística

El docente seleccionará un estudiante para la lectura de la cápsula (Anexo 6), quien deberá tener especial cuidado en la pronunciación, mientras que el docente se encargará de dar las explicaciones referentes al contenido. Se comentará en clase.

IV. Etapas de actividades finales

1. Actividad para realizar en casa como propuesta de continuidad del tema de Arreola y en vistas de la siguiente sesión que será la segunda parte del mundo de este autor. Los alumnos deberán escribir un microrrelato a partir de una de las tres frases de Arreola del Anexo 2. Extensión máxima 10 líneas.

V. Cuadro de consulta rápida para el profesor Sesión 4

Tiempo (20')	Actividades de pre-lectura 1. Activación de conocimientos previos. Introducción y lectura de la biografía de Arreola (Anexo1). Lectura por turnos Participación oral del grupo para activar el conocimiento sobre la base de las 10 preguntas. 2. Frase del día: Sólo me gustaría apuntar que confabulados o no, el autor y sus lectores probables sean una misma cosa. Suma y resta de recuerdos y olvidos, multiplicados por cada uno. J.J.A
(60')	Exploración y explotación de puntos cruciales 1. Imagen y frases. Mis palabras (Anexo2) Fotografía de Arreola y 3 frases de su autoría. Impresiones generales expresión oral. 2. Introducción al microrrelato y lectura en voz alta (Anexo 3) 3. Lectura por turnos del microrrelato completo (Anexo4). Ortografía y puntuación. Ejercicio. (E) 4. Ortografía y puntuación. Ejercicio. (Anexo5) (E) Cápsula lingüística (Anexo 6)
(10')	Actividades finales Tarea para realizar en casa 1. Escritura de un microrrelato a partir de una de las tres frases del autor (Anexo2)

SESIÓN 5

México de mis amores. El mundo de Arreola II.

Duración: 90 minutos

Contenidos: uso del español y vocabulario específico, sinónimos, debate y aportación de opiniones sobre temas literarios como la intertextualidad. Análisis de texto puntual e identificación de giros dramáticos.

Destrezas: comprensión lectora, expresión oral, escritura creativa, expresión escrita (moralejas) y pronunciación.

Competencia literaria y discursiva

Texto de trabajo: <i>En verdad os digo</i> . Juan José Arreola	
Frase del día: <p style="text-align: center;">El hombre recurre a la verdad solo cuando anda escaso de mentiras.</p> <p style="text-align: right;">Juan José Arreola</p>	
Cápsula lingüística:	¡Quiúbole!

I. Actividades de pre-lectura

1. Activación de conocimientos

El profesor presentará la definición de *Intertextualidad* (Anexo 1) y solicitará a los alumnos que ofrezcan ejemplos a partir de obras que han leído. Los ejemplos complementarios por parte del profesor serán *El Ulises* de Joyce (historia de la *Odisea* de Homero), *Perelandra*, de CS Lewis, el *Paraíso perdido* de Milton y el *Génesis*) entre otros. También solicitará aportaciones respecto de obras que tengan esta característica en la literatura hispanoamericana.

2. **Frase del día:** El docente escribirá la frase del día sobre la pizarra y pedirá a los alumnos que reflexionen sobre ella, que en este caso pertenece a la autora del texto de estudio (Cuadro de consulta rápida del docente). Interacción oral.

II. Actividad de explotación de puntos cruciales

1. **Lectura del texto y juegos sinónimos** (Anexo 2). El docente pedirá que los alumnos lean el texto por turnos, un párrafo cada uno y que presten atención a las palabras enumeradas y en negritas que se encuentran a lo largo del mismo. Conforme avanzan en la lectura, cada alumno lector se encontrará con un grupo de palabras o expresiones para las cuales deberá aportar un sinónimo (no una explicación ni la traducción a L1) que los demás estudiantes deberán ir anotando, con el propósito de crear vocabulario.
2. **Análisis del texto, intertextualidad:** los alumnos deberán, guiados por el profesor, identificar los puntos salientes del texto en donde hay intertextualidad.
3. **Identificación de puntos dramáticos y creación de un nuevo final.** (E) Los alumnos deberán identificar los puntos dramáticos de la historia (donde la historia da un giro) y escoger alguno de entre ellos para retomarlo y crear un final *ad hoc* al mismo (expresión escrita) utilizando el mismo vocabulario que esté enumerado en ese segmento de acción.
4. **Comprensión lectora.** Los estudiantes responderán en conjunto a las preguntas de comprensión de lectura que se encuentran en el Anexo 3.
5. **Elección de una moraleja:** (E) cada estudiante deberá elegir una moraleja para resumir el cuento de Arreola y compartirla con la clase.

III. Cápsula lingüística

El docente seleccionará un estudiante para la lectura de la cápsula (Anexo 4), quien deberá tener especial cuidado en la pronunciación, mientras que el docente se encargará de dar las explicaciones referentes al contenido. Se comentará en clase.

IV. Actividades finales

1. Se realizarán frases de forma verbal con la expresión de la cápsula lingüística.
(Interacción y expresión orales)

- 2. Cápsula del tiempo. Intertextualidad y adaptación. (E)** Actividad para realizar en casa como propuesta de continuidad del tema de Arreola. Los estudiantes deberán seleccionar uno de los puntos dramáticos identificados a lo largo de la historia y de acuerdo con el ejercicio 3, y crear un final diferente de acción respecto del que está plasmado en el texto, utilizando el vocabulario enumerado y subrayado en el mismo. La segunda tarea, será la de considerar un momento de la historia, la leyenda, la religión hispanoamericana en el cual para un evento reportado (la Conquista, la Independencia, algún asunto religioso o místico) crearán un cuento breve (habiéndolo utilizado como elemento de intertextualidad).

V. Cuadro de consulta rápida para el profesor Sesión 5

Tiempo (20')	Actividades de pre-lectura 1. Activación de conocimientos. La intertextualidad y ejemplos. Participación de la clase (Anexo 1) 2. Frase del día El hombre recurre a la verdad solo cuando anda escaso de mentiras. J.J.A
(60')	Actividades para mantener el interés 1. Lectura de texto por turnos (Anexo2) aporte de sinónimos. 2. Análisis de texto. Puntos salientes a donde hay intertextualidad. 3. Identificación de puntos dramáticos y creación de un nuevo final. (E) 4. Comprensión de lectura. Ejercicio (Anexo3) 5. Elección de una moraleja. (E)
(10')	Cápsula lingüística (Anexo 4) Actividades finales 1. Frases con la expresión de la cápsula lingüística Tarea para realizar en casa 1. Cápsula del tiempo. Intertextualidad y adaptación (E)

SESIÓN 6

Indigenismos léxicos, americanismos diacrónicos. Juan Rulfo

Contenidos: estructurar opiniones, participar en debates, organizar ideas, análisis literario, léxico especializado, lectura guiada.

Destrezas: expresión e interacción oral, comprensión lectora, pronunciación.

Competencia sociolingüística, pragmática.

Texto de trabajo: <i>El llano en llamas</i> y <i>Pedro Páramo</i> (Fragmento) Juan Rulfo.
Frase del día:

El alma es antípoda del cuerpo, y así amanecer para ella cuando anochece para él.	
Juan Rulfo	
Cápsula lingüística:	¡Aguas!

I. Actividades de pre-lectura

1. **Precalentamiento. Introducción de definiciones, autores y obras.** Definiciones de indigenismos diacrónicos. Lectura guiada del texto de introducción (Anexo 1). El objetivo de esta sesión es el desarrollo de la competencia literaria al mismo tiempo que el conocimiento de los indigenismos léxicos y los americanismos diacrónicos contenidos en la obra de Juan Rulfo que ha sido seleccionada.
2. **Definiciones de Realismo Mágico.** Con este ejercicio de precalentamiento el docente invitará a los alumnos a activar los conocimientos previos acerca de la corriente del *Realismo mágico* de acuerdo con la experiencia de lectura de cada uno. Foro de discusión. El profesor repartirá a los alumnos las definiciones de Realismo Mágico de Andrea Imaginario. (Anexo 2) Los alumnos aportarán su acuerdo o desacuerdo respecto a cada definición.
3. **Autores y obras.** Como parte de las actividades de precalentamiento el profesor repartirá el ejercicio contenido en el Anexo 3, que tiene como objeto relacionar las obras con sus respectivos autores sobre la base de conocimientos individuales adquiridos.
4. **Introducción de la obra.** El profesor introducirá la obra de Juan Rulfo y su estilo entrando en los siguientes detalles e invitará a los alumnos a participar (expresión oral).
 - a. Incorporación de los valores simbólicos de las culturas latinoamericanas.
 - b. Normalización de las peculiaridades en lugar de la situación de la realidad por un mundo fantástico o alternativo.
 - c. Los personajes no se muestran extrañados ante los fenómenos insólitos que ocurren en la historia.
 - d. Desarrollo amplio de la metaficción.
 - e. Incorporación de los valores simbólicos de las culturas latinoamericanas

- f. No hay explicaciones por parte del narrador acerca de los fenómenos insólitos.
- g. Hay interrupción en la linealidad temporal del relato.
- h. Exposición de realidades yuxtapuestas

II. Cápsula lingüística y frase del día

El docente seleccionará un estudiante para la lectura de la cápsula (Anexo 4) y en este caso también de la frase de día que están estrechamente vinculadas con el autor. El alumno deberá tener especial cuidado en la pronunciación, mientras que el docente se encargará de dar las explicaciones referentes al contenido. Se comentará en clase.

III. Actividades para mantener el interés

1. **Lectura del texto.** La lectura se llevará a cabo por turnos y con la guía del profesor. (Anexo 5)

IV. Actividades finales

1. **Actividad para realizar en casa y sesión de preguntas y respuestas.** (E) Con el propósito de afianzar y consolidar los conocimientos adquiridos, el estudiante deberá terminar la lectura en casa analizando los siguientes puntos y sus fragmentos detallados en el Anexo 6.
 - a. Figuras retóricas que muestran la magia o la irrealdad
 - b. Diálogos
 - c. Relación entre los vivos y los muertos
2. **Lectura y análisis de texto.** Se analizarán con la guía del profesor los vocablos del anexo (1) para la lectura completa del *Llano en Llamas* (Anexo 7).

V. Cuadro de consulta rápida para el profesor Sesión 6

Tiempo (60')	Actividades de pre-lectura <ol style="list-style-type: none"> 1. Pre calentamiento. Introducción de definiciones, autores y obras (Anexo 1) 2. Definiciones de Realismo Mágico (Anexo 2) 3. Autores y obras. Ejercicio (Anexo 3) 4. Introducción de la obra
-----------------	--

	Cápsula lingüística y frase del día (Anexo 4) El alma es antípoda del cuerpo, y así amanece para ella cuando anochece para él.
(20')	Actividades para mantener el interés 1. Lectura del texto (Anexo 5)
(10')	Actividades finales Tarea para realizar en casa (Anexos 1 y 6) y sesión de preguntas y respuestas a. Figuras retóricas que muestran la magia o la irrealidad b. Diálogos c. Relación entre los vivos y los muertos (E) Lectura y análisis de texto (Anexo 7)

SESIÓN 7

La novela testimonial. Elena Poniatowska. *Hasta no verte Jesús mío* (fragmento)

Contenidos: deducir situaciones, vocabulario y gramática, opiniones generales, resumir situaciones, dramatización.

Destrezas: expresión e interacción orales, expresión escrita, escritura creativa, destrezas integradas, comprensión lectora, comprensión auditiva.

Texto de trabajo: <i>Hasta no verte Jesús mío</i> (Fragmento) Elena Poniatowska.
Frase del día: <p style="text-align: center;">Soy una evangelista después de Cristo, que pertenezco a México y a una vida nacional que se escribe todos los días y todos los días se borra, porque las hojas de papel de un periódico duran un día.</p> <p style="text-align: right;">Elena Poniatowska</p>
Cápsula lingüística: <p style="text-align: center;">¡Chiflando y aplaudiendo!</p>

I. Actividades de pre-lectura

1. Predicción usando título y portada. (Anexo 1)

- ¿Qué nos dice la portada?
- ¿Quién es el personaje allí sentado?
- ¿Qué nos dice su rostro?
- ¿Qué relación hay entre la portada y el título?
- ¿De qué nos hablan los colores?

¿Otros detalles?

2. Preguntas de conocimiento general sobre la autora

¿Quién conoce a la autora?

¿A qué movimiento pertenece?

¿Cuál es el contexto de México en ese momento?

3. **Frase del día.** El docente escribirá la frase del día sobre la pizarra y pedirá a los alumnos que reflexionen sobre ella, que en este caso pertenece a la autora del texto de estudio (Cuadro de consulta rápida del docente). Interacción oral.

4. **Lectura del texto** (Anexo 2). La lectura se llevará a cabo por turnos y de acuerdo con la guía del docente. Los alumnos y el docente analizarán el texto, los personajes, el diálogo y la voz narrativa, conforme vayan avanzando.

5. **Palabras y frases clave (vocabulario y gramática).** Comprensión a través de la definición y la creación de frases en las cuales se pueda utilizar el léxico seleccionado (Anexo 3).

6. **Susurros:** Entrega a los alumnos de fragmentos del texto. Ejercicio para realizarse con la guía del profesor (Anexo 4), quien dividirá la clase en filas. Repartirá al primer estudiante de cada fila un fragmento. Éste la leerá y la contará al siguiente y éste al que sigue hasta el final. Al llegar al último, éste contará la historia que será comparada con la original.

II. Cápsula lingüística

El docente seleccionará un estudiante para la lectura de la cápsula (Anexo 5) y en este caso también de la frase de día que están estrechamente vinculadas con el autor. El alumno deberá tener especial cuidado en la pronunciación, mientras que el docente se encargará de dar las explicaciones referentes al contenido. Se comentará en clase.

III. Actividades para la explotación de puntos cruciales

1. Actividad de escritura creativa. Epitafios.

Los alumnos deben imaginar un epitafio que describan el personaje de Jesusa Palancares de acuerdo con su contexto, imaginando como sería su muerte sobre la base de los eventos de la historia.

2. Garabatear y apuntar. Actividad de lectura en voz alta por parte del docente. Los alumnos escucharán un fragmento de la novela de Elena Poniatowska de duración 3 minutos leído por el docente (Anexo 6), y recopilarán información al respecto, intentando identificar el acento, el ritmo y el contenido.

IV. Actividades finales

1. Protesta en rueda.

Los estudiantes se dividen en grupos o parejas. Cada grupo tiene que resumir la historia en frases y en total deberán ser el número de los grupos formados. Pasará al pizarrón cada grupo y el siguiente escribirá la continuación de la historia. Se buscará el mejor resumen y se hablará de él.

2. Adaptación teatral breve. (E) (Integración de destrezas)

Los alumnos deberán seleccionar una escena de las más representativas de la historia para dramatizarla. Dividirán los roles y utilizarán el vocabulario propio del texto leído

3. TAREA. Lectura en casa de las siguientes páginas y cuestionario.

Cuestionario

- a. ¿Quién es Jesusa Palancares?
- b. ¿Por qué motivo Jesusa participa como combatiente en la Revolución?
- c. ¿En qué sentido Jesusa difiere de los cánones de la mujer de esos tiempos?
- d. ¿De qué forma Jesusa entra en contacto con la vida espiritual?
- e. ¿Cuáles aspectos le llamaron más la atención del personaje principal?

4. **Integrar**, a partir del texto (Anexo 5), una lista de palabras divididas en las siguientes dos categorías: vocabulario pasivo (palabras que entiendo pero que no uso) y vocabulario desconocido (léxico nuevo).

VI. Cuadro de consulta rápida para el profesor Sesión 7

Tiempo (60')	Actividades de pre-lectura 1. Predicción usando título y portada. (Anexo 1) 2. Preguntas de conocimiento general 3. Frase del día Soy una evangelista después de Cristo, que pertenezco a México y a una vida nacional que se escribe todos los días y todos los días se borra, porque las hojas de papel de un periódico duran un día. <div style="text-align: right;">E.P</div> 4. Lectura del texto (Anexo 2) 5. Palabras y frases clave (Anexo 3) 6. Susurros (Anexo 4) Cápsula lingüística (Anexo 5)
(25')	Actividades para mantener el interés 1. Garabatear y lectura en voz alta (Anexo 6) 2. Protesta en rueda 3. Adaptación teatral breve
(05')	Actividades finales Tarea para realizar en casa (Anexo 5) Cuestionario Integración

SESIÓN 8

Mexicanismos léxicos sobre la comida.

Contenidos: sostener opiniones, deducir significados y saber expresarlos, conocimientos generales, análisis de textos y terminología prehispánica, gramática (subjuntivo), vocabulario activo y pasivo.

Destrezas: comprensión lectora, expresión e interacción oral, análisis de texto, expresión escrita, escritura creativa, y pronunciación.

Textos de trabajo: <i>Como agua para chocolate</i> (fragmento) Laura Esquivel	
Frase del día:	¡Estoy como agua para chocolate! <div style="text-align: right;">Sabiduría popular</div>
Cápsula lingüística:	¡Ya chupó faros!

I. Actividades de pre-lectura

1. **Activación de conocimientos previos.** Por tratarse de un tema muy particular dentro de la lingüística, es necesario que el docente estimule la participación del grupo para comprender quién conoce palabras y/o frases ligadas a cuestiones culinarias de México. Es probable que pocos alumnos estén conscientes de palabras que no sean las comunes de la comida mexicana internacional. Por lo que el profesor escribirá en el pizarrón las siguientes palabras:

Chocolate
Guajolote
Chile
Cacahuate
Torta
Tostada
Aguacate
Tomate

El docente hará preguntas respecto de estos vocablos y de su origen.

2. **Lectura del texto de introducción** (Anexo1). Texto que debe introducir los mexicanismos y los indigenismos culinarios en el español de México. El docente deberá aclarar que se trata sólo de una introducción para comprender mejor el concepto. La actividad se llevará a cabo con lectura por turnos (un párrafo cada uno).
3. **Pronunciación.** Al final del texto hay una serie de vocablos que deberán repetirse, con la guía del profesor, para su adecuada pronunciación. Si bien ni la fonética ni la fonología detrás de estos vocablos no corresponde en su totalidad a la del español, sí ayuda, a “soltar la lengua” por los sonidos X,J, Ch, LL y G.

4. **Deducción de significados.** El profesor entregará a los alumnos el Anexo 2, que consta de un ejercicio breve en el cual los alumnos deberán de encontrar la coincidencia entre las palabras de la columna de la izquierda y las definiciones de la columna derecha.

II. Cápsula lingüística y frase del día

El docente seleccionará un estudiante para la lectura de la cápsula (Anexo 3) y en este caso también de la frase de día que están estrechamente vinculadas con el autor. El alumno deberá tener especial cuidado en la pronunciación, mientras que el docente se encargará de dar las explicaciones referentes al contenido. Se comentará en clase.

III. Actividades de exploración del texto

1. **Lectura del texto.** Lectura del fragmento del texto *Mole de guajolote con almendra y ajonjolí* del libro *Como agua para chocolate* (Anexo 4). El profesor solicitará a los alumnos la lectura en voz alta por turnos (un párrafo a la vez). Analizará el en negritas explicando su origen prehispánico y su traducción al castellano.
2. **Ejercicio de comprensión de lectura.** El profesor pedirá a los alumnos que identifiquen las acciones en el texto en orden de aparición y que las comenten con la clase.
3. **Gramática: (E)** Los alumnos realizarán un ejercicio de gramática relativo al subjuntivo. (Anexo 5) En los cinco diálogos, los estudiantes deberán conjugar el verbo entre paréntesis en uno de los cuatro tiempos del subjuntivo.

IV. Actividades para mantener el interés

1. **Como actividad de mantenimiento del interés en la lectura,** y como actividad en casa, los estudiantes deberán leer cuidadosamente el fragmento de *Como agua para chocolate* denominado *Chocolate y Rosca de Reyes* (Anexo 6).
2. **Vocabulario Activo y Pasivo:** del texto mencionado en el apartado 1, deberán extraer el vocabulario que entre en las siguientes dos categorías y ponerlo en dos columnas: El

Pasivo (las palabras que entienden, pero no utilizan) y el NUEVO (vocabulario que no conocen y para lo cual tendrán que acudir al diccionario).

3. **TAREA: Como actividad de mantenimiento del interés en la lectura**, y como actividad en casa, los estudiantes deberán leer cuidadosamente el fragmento de Como agua para chocolate denominado Chocolate y Rosca de Reyes (Anexo 6).

(E) Finalmente los estudiantes deberán escribir un cuento breve o un microrrelato tomando de inspiración el arte culinario y el formato de Como agua para chocolate.

4. Cierre del curso conclusiones.

V. Cuadro de consulta rápida para el profesor Sesión 8

Tiempo (35')	Actividades de pre-lectura 1.Activación de conocimientos previos con las palabras escritas en el pizarrón. 2. Introducción y lectura del texto por turnos (Anexo1) Mexicanismos e indigenismos en el español de México. 3. Pronunciación. Ejercicio. Deducción de significados (Anexo 2). Ejercicio de correspondencias.
(35')	Cápsula lingüística y frase del día (Anexo 3) ¡Estoy como agua para chocolate! Actividades de exploración del texto 1.Lectura de texto por turnos (Anexo4). Análisis del léxico de origen prehispánico. 2. Comprensión de lectura. Ejercicio de identificación de acciones en orden de aparición. Compartir en casa. 3. Gramática. Ejercicio. Subjuntivo 4 tiempos (Anexo5) .
(10')	Actividades para mantener el interés Lectura del fragmento asignado (Anexo 6) 2.Vocabulario activo y pasivo Tarea para realizar en casa 3.Escritura de un cuento breve o microrrelato.

4.11 La evaluación

Como se ha mencionado anteriormente, la presente unidad didáctica sería la primera de un ciclo de enseñanza más amplio. El sistema de evaluación será de tipo continuo, y el número total de tareas que serán evaluadas es de 15, a lo largo de la unidad completa. Las

tareas evaluadas se identifican a través de una (E) al principio de la actividad. Será una evaluación de criterio sobre la suma de las distintas tareas y utilizará un sistema numérico tanto en los casos de pruebas a respuesta abierta como cerrada.

5. CONCLUSIONES

La motivación principal para la creación de esta unidad didáctica fue el deseo de incorporar, de forma más exhaustiva, la literatura en el aula E/LE. En mi caso particular, intentando transformar un ciclo de enseñanza del español en uno semi-literario, en el cual la lengua y la lingüística estuvieran al servicio de la literatura, y la literatura al servicio del aprendizaje del español como lengua extranjera.

Adicionalmente, quise incorporar otra relación de reciprocidad, la de las cápsulas lingüísticas “a la mexicana” para enamorar al aprendiz y estimular su curiosidad acerca de México. Para la creación de este modelo me basé en todos los preceptos del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas y en las sólidas instituciones que lo respaldan.

La investigación, el largo e importante trabajo del Máster en literatura Hispanoamericana aplicada a la docencia, la experiencia personal derivada de la docencia del inglés como lengua extranjera y su proceso de certificación, me ayudaron a crear el modelo de la unidad didáctica, pero soy la primera que se benefició de dicho aprendizaje.

La literatura incorporada a las aulas E/LE, permite un amplio margen de creatividad para su explotación como herramienta fundamental, así como, de los buenos autores basta la pluma para percibir las estructuras, la gramática, lo correcto e incorrecto de un idioma, aunque en estricto rigor, esa corrección no sea fundamental para el proceso comunicativo, porque no responde sólo a normas y reglas, sino a una excelente forma de transmitir el pensamiento.

Sin embargo, ni la literatura por sí sola, ni un buen modelo de unidad didáctica, ni una buena pluma bastan para encantar a un aprendiz; hace falta también la presencia de un profesor con buenas aptitudes y actitudes, cuyo amor a la disciplina sea transmisible, ingeniosa y replicable.

Conforme iba desarrollando los contenidos y seleccionado el corpus literario, me di cuenta de que quería transformar al estudiante de español en un buen lector de literatura y que, de alguna forma, mis escritores y yo estábamos trabajando en ello.

También confirmo que la literatura debería formar parte de las aulas más a menudo, y no sólo a nivel de textos adaptados, sino de literatura a profundidad, aunque se piense que eso requiera más de un profesor de literatura que de español.

A través de esta experiencia, también confirmé que el goce, durante el proceso de aprendizaje es de suma importancia para la motivación y la dedicación. El educando debe sentirse cómodo con el proceso, por demás arduo, de recrear un nuevo mundo en su cabeza, y no atemorizado por la dificultad que el ejercicio, la disciplina, la gramática representan.

Comenté en la introducción del presente trabajo que no tengo experiencia como docente *de* español, pero tengo mucha como promotor de la cultura *en* español. Este trabajo ha inaugurado en mí una forma de pensamiento y una línea de propuestas de difusión que sin él no se habrían generado, y espero que mis futuros alumnos puedan beneficiar de la propuesta.

Finalmente, he quedado embelesada, como nativa europea, de las maravillas de las instituciones que rigen nuestros procesos de docencia de lenguas en un contexto multiétnico, plurilingüe y multicultural como el nuestro. La labor del Instituto Cervantes para el español es admirable, así como la participación de las universidades privadas y estatales y las varias comisiones de la Unión Europea.

6. BIBLIOGRAFÍA

ABCARIAN, Richard & KLOTZ, Marvin (1973): *Literature: the human experience*, New York, St.Martin's Press.

ALBALADEJO

ARREOLA, Juan José (1992) *Confabulario* (27.^a ed., pp. 19–23) México D.F., Editorial Joaquín Mortiz.

BERISTÁIN, Helena(1998): *Diccionario de retórica y poética*, México, D.F., Ed. Porrúa.

BERISTÁIN, Helena(1999): *Análisis estructural del relato literario*, México, D.F., Ed. Limusa Noriega Editores.

BRUCKNER, Pascal (2001): *La euforia perpetua*, Barcelona, Tusquets Editores.

DUBOIS, Jacques (1978): *La institución de la literatura*. Bruselas, Crayons.

EAGLETON, Terry (1983): *Literary Theory. An introduction*, Oxford, Basil Blackwell

ESQUIVEL, L. (1989). *Como agua para chocolate* (1.^a ed., p. 78,79). México D.F., Editorial Planeta Mexicana.

GRANADOS, Tomás (2019): *Sin justificar. Apuntes de un editor*, Madrid, Trama Editorial.

HYMES, Dell (1971) *Competencies and performance in linguistic theory. Acquisition of languages. Models and methods*, New York, Academic Press.

JACOBSON, Roman (1975): *Ensayos de lingüística general*, Barcelona, Seix Barral.

LOPEZ MORALES, Humberto (2004) : *Socio lingüística*, Madrid, Redos.

MORENO DE ALBA, J.G (1992): *Minucias del lenguaje*, México,D.F., Fondo de Cultura Económica

PONIATOWSKA, Elena (2002) *Hasta no verte, Jesús mío* (37.^a ed., pp. 10-12). (37.^a ed.). Ciudad de México, Ediciones Era.

ROACH, Peter (2009) *English phonetics and phonology*. Cambridge. Cambridge University Press.

RULFO, Juan (1981) *Pedro Páramo* (17.^a ed., pp. 120–121). (17.^a ed.). Ciudad de México, Fondo de Cultura Económica.

TODOROV, Tzvetan (1970): *Las categorías del relato literario en Análisis estructural del relato*. R. Barthes. Buenos Aires. Tiempo contemporáneo

Webgrafía

Actitud femwebsite (2022) Este es el origen de las expresiones que decimos. Recuperado 8 de mayo 2023 de <https://www.actitudfem.com/tecnologia/viral/humor/origen-de-las-expresiones-mexicanas-que-mas-decimos>

Breem,M.P. (1990) "Paradigmas contemporáneos en el diseño de programas de lenguas" en Antologías didácticas del Centro virtual Cervantes. Recuperado de

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/enfoque01/breen01.htm

Castellanos, R. (2018). Lección de cocina. En Álbum de familia, Ciudad de México.: Fondo de Cultura Económica. Recuperado de http://www.iasliteraturaap.weebly.com/uploads/1/2/8/8/12885428/rosario_castellanos_leccion_de_cocina.pdf

Collins, J. & Slater S. (2000). Literature in the language classroom. Recuperado 20 abril 2023 de https://drive.google.com/file/d/0B_bfTSRIAH6faUtDOTgtMGZGanM/edit?resourcekey=0-naINgAbzR4_ufwyU10xkqQ

Colomer, T (1996) La didáctica de la literatura y líneas de investigación e innovación. Barcelona, ICE Universitat de Barcelona-Horsori. Recuperado de <https://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmcpv725>

Este es el origen de las expresiones que decimos. (2022). Recuperado 8 de mayo de 2023, de Actitud fem website: <https://www.actitudfem.com/tecnologia/viral/humor/origen-de-las-expresiones-mexicanas-que-mas-decimos>

Gerardo Murillo (Dr. Atl): Biografía, muralismo y obras. (2022). Recuperado 10 de mayo de 2023, de Lifeder website: <https://www.lifeder.com/dr-atl/>

Gerardo Murillo (Dr. Atl): Cuentos de todos los colores. (2022). Recuperado 10 de mayo de 2023, de Acervo de la Biblioteca Jurídica Virtual del Instituto de Investigaciones de la UNAM <https://biblio.juridicas.unam.mx/bjv>

Imagen Doctor Atl <https://codigoespagueti.com/noticias/internet/google-festeja-pintor-mexicano-dr-atl-con-un-espectacular-doodle/>

Imagen Elena Poniatowska <https://www.caras.com.mx/personalidades/que-es-un-libro-para-elena-poniatowska>

Imagen Juan José Arreola <https://loresumo.com/c-literatura/juan-jose-arreola/>

Imagen Juan Rulfo <https://andina.pe/agencia/noticia.aspx?id=556393>

Imagen Rosario Castellanos, mujer de ideas. <https://palabrasclaras.mx/cultura/rosario-castellanos-mujer-de-ideas/>

Instituto de investigaciones bibliográficas de la UNAM, Memórica. México haz memoria. Recuperado de https://memoricamexico.gob.mx/es/memorica/Los_mexicanos_pintados_por_si_mismos?size=12&page=1

Intertextualidad. (2022). Recuperado 14 de marzo de 2022, de Wikipedia website: <https://es.wikipedia.org/wiki/Intertextualidad>

Juan José Arreola. (2022). Recuperado 5 de mayo de 2023, de MXCity guía insider website: <https://mxcity.mx/>

La canción de Peronelle de Juan José Arreola. (2022). Recuperado 12 de febrero de 2023, de Ciudad Seva website: <https://ciudadseva.com/texto/la-cancion-de-peronelle/>

Marco común europeo de referencia para las lenguas. Recuperado abril 21, 2023, de <https://www.educaweb.com/contenidos/educativos/aprender-idiomas/marco-comuneuropeo-referencia-lenguas>

Marin Colorado, P.A. (2014): "Dubois, Jacques. La institución de la literatura" en *Perífrasis, revista de literatura, teoría y crítica*, Bogotá. Universidad de los Andes. Recuperado de <https://www.redalyc.org/pdf/4781/478147219009.pdf>

Portada. Hasta no verte Jesús mío. Poniatowska [Imagen]. (2022). Recuperado de <https://nasyel.li/index.php/es/libros/fantasticas/item/17836-hasta-no-verte-jesus-mio-pdf-elena-poniatowska>

Realismo mágico Andrea Imaginario. (2022). Recuperado 22 de abril de 2023, de Cultura genial website: <https://www.culturagenial.com/es/realismo-magico/>

Topos Microrrelato de Juan José Arreola. (2022). Recuperado 13 de febrero de 2023, de Ciudad Seva website: <https://ciudadseva.com/texto/topos/>

Universidad Autónoma de Nuevo León. Recuperado 16 mayo 2023 de Código digital http://cdigital.dgb.uanl.mx/la/1020001188/1020001188_020.pdf

7. ANEXOS

SESIÓN 1

ANEXO 1

Activación de conocimientos previos

Los mexicanos pintados por sí mismos.



Imagen Rosario Castellanos, mujer de ideas. <https://palabrasclaras.mx/cultura/rosario-castellanos-mujer-de-ideas/>

Imagen Juan José Arreola <https://loresumo.com/c-literatura/juan-jose-arreola/>

Imagen Doctor Atl <https://codigoespagueti.com/noticias/internet/google-festeja-pintor-mexicano-dr-atl-con-un-espectacular-doodle/>

Imagen Juan Rulfo <https://andina.pe/agencia/noticia.aspx?id=556393>

Imagen Elena Poniatowska <https://www.caras.com.mx/personalidades/que-es-un-libro-para-elena-poniatowska>

ANEXO 2

Pre-lectura

AUTOR Y OBRA

Los mexicanos pintados por sí mismos. Varios autores

La publicación de *Los mexicanos pintados por sí mismos* (1854), editado por la Imprenta de M. Murguía y Compañía, es un suceso de mucha importancia dentro del sector editorial del México decimonónico, ya que es el primer documento del género costumbrista realizado por artistas mexicanos. El libro se presenta con una ilustración donde vemos a un personaje subido en una escalera para colgar de dos palmeras una manta impresa con el título “Los mexicanos pintados por sí mismos” seguido de la leyenda “por varios autores”; en la base vemos a ocho personajes más: cuatro mujeres y cuatro hombres de distintas edades, que portan vestimentas que muy probablemente corresponden a algunos de los tipos que se describen en el libro. María Esther Pérez Salas define el subgénero de los tipos como “un relato sobre un personaje determinado que presenta cierta peculiaridad, ya sea por su oficio, su forma de vestir o de hablar, o por el papel que desempeña dentro de la sociedad”.

Las 35 estampas que ilustran los relatos fueron realizadas por Hesiquio Iriarte y Andrés Campillo, y aunque las narraciones no fueron firmadas, el bibliógrafo Juan B. Igúñiz asentó la autoría de los textos: “*El músico de cuerda*”, “*El vendutero*”, “*El arriero*”, “*El cajista*”, “*El rancharo*”, “*El maestro de escuela*”, “*El mercero*”, “*La chiera*”, “*El pulquero*”, “*El barbero*”, “*El cómico de la legua*”, “*El sereno*”, “*La china*” y “*El escribiente*”, a José María Rivera, quien además es coautor de “*El poetastro*”, junto con Hilarión Frías y Soto, quien escribió en solitario: “*El aguador*”, “*El cochero*” y “*La costurera*”. A Juan de Dios Arias se le atribuyen: “*El cajero*”, “*El evangelista*”, “*La partera*”, “*El ministro*”, “*El tocinero*”, “*El cargador*” y “*El ministro ejecutor*”; mientras que a la pluma de Ignacio Ramírez, “*El alacenero*”, “*La coqueta*”, “*El abogado*”, “*El jugador de ajedrez*” y “*La estanquillera*”. Pantaleón Tovar escribió “*La recamarera*”; y Niceto de Zamacois (el único español), “*La casera*” y “*El criado*”.

¡Se pinta solo!

Instituto de investigaciones bibliográficas de la UNAM, Memórica. México haz memoria. Recuperado de https://memoricamexico.gob.mx/es/memorca/Los_mexicanos_pintados_por_si_mismos?size=12&page=1

ANEXO 3

Léxico de profesiones contenidas en la obra.

El aguador	El peluquero	El barbero	El chochero
La chiera	El cajero	El sereno	La coqueta
La costurera	El evangelista	El alacenero	El arriero
El jugador de ajedrez	El tocinero	La estanquillera	La casera

ANEXO 4

Lectura, análisis de textos y ejercicios

EL SERENO (fragmento)

José María Rivera

¡(1) Emplumado sea yo si este siglo en que vivimos no es el Siglo de las Luces! Digo, o mejor dicho, pregunto: ¿ustedes, amados prójimos, conocen los (2) fósforos y los (3) cerillos? ¿Ustedes han visto por esos mundos de Dios multitud de faroles que hacen los mayores esfuerzos por iluminar las calles y las plazas? Por último, si ustedes no conocen ni han visto el alumbrado de gas, ¿han oído por lo menos, hablar de ese (4) **émulo del sol** que está pronto a remplazar al señor Febo el día (5) **que quiera hacernos el feo**, encareciéndonos sus servicios? Pues si ustedes conocen tales cosas, tontera sería, y muy grande, empeñarme en demostrar lo fosfórico y luminoso del siglo feliz en que vivimos.

Por fortuna hoy, para tener luz cuando algún ruido nos despierta a medianoche, ya (6) **no habemos de menester aquella porción de embarazosos chismes que necesitaban nuestros padres**: (7) el pedernal, (8) yesca, (9) eslabón y (10) pajuela, han sido remplazados por un solo mueble, el cerillo; y ésta es una ventaja para el tiempo y la pereza, (11) **aunque la bolsa opine lo contrario**.

Por fortuna también, el que hoy transita por las calles puede hacerse la ilusión de que es de día, supuesto que medio ve una cosa que si no es luz, poco le falta para serlo; quedando,(12) **a Dios gracias**, muy atrás aquellos tiempos en los cuales sólo se veía uno que otro farolillo (13)**que alumbraba el nicho de piedra de alguna imagen colocada en la pared**, y a cuyo débil resplandor (14)**reconocíanse dos embozados**, sacaban los aceros, y echando chispas y centellas se daban sabrosísimas cuchilladas con gran contentamiento de la dama, que al través de las (15)celosías saboreaba tan deliciosa (16)serenata. Hoy no; hoy tenemos luz de sobra, y por causa de ella, paciente lector, más de una vez he descubierto a media noche, encima del (17)enlosado de las calles, una reluciente peseta, que no era tal, sino otra cosa que no me voy a meter a explicarte; (18)merced a la misma luz, un prójimo a quien no había visto en mi vida, me ha hundido el sombrero hasta las narices, juzgándome un su amigo y conocido viejo; y por último, a ella debo el (18)**haber andado quince cuadras en seguimiento de una paloma de dieciséis abriles, para venirme a encontrar con una lechuza de sesenta y tres diciembres.**

Según lo dicho, preciso es convenir en que tenemos luz; pero también convendrán ustedes en que esta luz no se hizo o hace con el (19) **fiat lux de la Escritura**, sino que necesario ha sido un agente que la produzca y la mantenga. ¿Quién la produce? ¿Quién la mantiene? Eso lo sabe todo aquel que haya visto al soñoliento sereno; a ese viviente que pertenece a la familia de los búhos, cárabos y murciélagos: al (20) «hombre lechuza», amigo de las tinieblas y el aceite.

Segunda parte

Lamartine ha dicho: «Cuando la Providencia quiere incendiar el mundo con una idea, la coloca en el alma de un francés.» ¡Cuánto mejor sería que hubiese dicho: «Coloca una luz en la linterna de un sereno»! Esto tendría la ventaja de que, si no era una metáfora estupenda, al menos (21) **sería una verdad de a folio, que verían todos aquellos que no fueran ciegos, esto es, todos los que no fueran maridos...** Nosotros ignoramos en qué país brotaron las primeras plantas del sereno; por tanto, el lector se quedará en ayunas sobre este punto, y sólo procuraremos decirle en qué época salieron

a luz con su luz esos antípodas de la humanidad durmiente. He aquí los datos curiosísimos que sobre esto hemos podido recopilar.

Si no mienten las crónicas, hay serenos en el mundo precisamente desde que los hubo; verdad notoria y tan evidente, que no abrigamos el más leve temor de que venga un erudito y nos demuestre lo contrario. Los primeros serenos eran sin duda tal cual entonces fueron, y si la raza ha decaído o mejorado, ésa es cosa que debe saberla todo aquél a quien se la hayan dicho. Además, si los primeros serenos tuvieron luz, necesariamente debe haber iluminado, **(22) y quizá no podría decirse de ella lo que dijo, no sé quién, de nuestro alumbrado de México, esto es, que sólo servía «para hacer más visibles las tinieblas».** Saboreen nuestros lectores las noticias histórico-eruditas que acabamos de darles, y pasemos a hacer algunas reflexiones que nos ocurren dando enseguida a conocer el nocturno personaje, a quien arrancamos de la luz artificial para presentarlo pintiparado a la luz pública.

Ante todas cosas, la vida que pasa el sereno, ¿es buena o es mala? ¿Merece la pena de envidiarse o debe huirse de ella como quien huye de una carga concejil sin gajes o emolumentos? (23) **¡Canario! Aseguro que la mayor parte de mis lectores exclama y dice que la vida del sereno es una vida de perros, y a fe que dirán bien, porque eso de velar mientras otros roncan, es como si dijéramos:**

Mientras yo a mi suegra entierro
y enmudece mi mujer,
tú tienes que recoger
a tu suegra y a su perro...

Universidad Autónoma de Nuevo León. Recuperado 16 mayo 2023 de Código digital
http://cdigital.dgb.uanl.mx/la/1020001188/1020001188_020.pdf

ANEXO 5

Ejercicios

En el texto hay expresiones y léxico enumerado del 1 al 20. Para los números 2,3,4,15,16,17,18,20 se realizará un ejercicio de vocabulario:

a. VOCABULARIO: *Curiosidades*

- | | |
|-------------------------|---|
| (2y3) fósforo y cerillo | ¿Cuál es la diferencia entre uno y otro? |
| (4) émulo del sol. | ¿Qué es un émulo? ¿Por qué de sol? |
| (15) celosías | Dónde se encuentra la celosía en una casa? |
| (16) serenata | ¿Cuál cree que sea el origen de la palabra serenata? |
| (17) enlosado | Defina la palabra partiendo de su construcción |
| (18) merced | ¿Qué es? ¿Qué expresiones conoce que usan esta palabra? |
| (20) «hombre lechuza | ¿Qué es una lechuza? |

b. VOCABULARIO *Análisis y reproducción*

Para los números 7, 8, 9, 10 analice las siguientes definiciones e indique de qué tipo de registro se trata en cada caso. Ofrezca una frase en la cual aparezca el lema y una con un sinónimo. Deben ser diferentes.

(7) Pedernal: Variedad de cuarzo, compacto, traslúcido en los bordes y que produce chispas al ser golpeado

(8) yesca: Así se denomina al elemento que resulta muy seco y que, por esa característica, puede abrasarse o encenderse con facilidad.

(9) eslabón: hierro acerado del que saltan chispas al chocar con un pedernal.

(10) pajuela: paja de centeno, tira de cañaheja o torcida de algodón, cubierta de azufre y que arrimada a una brasa arde con llama.

ANEXO 6

Análisis de textos y comprensión de lectura

Comprensión de lectura, análisis del texto. Responda a las siguientes preguntas en coordinación con el docente.

1. ¿Qué actividad desempeña el Sereno?
3. ¿Quién es el narrador de la historia?

4. ¿Existe alguna figura similar en su país?
5. ¿En qué años se imagina que operó el Sereno?
6. ¿Por qué se llama Sereno?
7. ¿Cuáles son los símbolos y significaciones que hablan de la cultura mexicana?
8. ¿Cuáles son las principales acciones del fragmento en orden de aparición?

ANEXO 7

Cápsula lingüística

Sobre la *X* de México: la guerra entre la *x* y la *j* en el topónimo *México*

Las modificaciones fonológicas del español del siglo XVI comprenden el cambio de *sh* (escrita como *x*) a *j*, asunto que afectó tanto a voces españolas, (*dixo*, *dijo*) como a los indigenismos mexicanos que contenían el fonema *sh* (*exotl*=*ejote*, *wexolotl*=*guajolote*). Los conquistadores eran en su mayoría extremeños y andaluces o árabes por lo que pronunciaban fuerte las *x* escritas por los misioneros y llenaron de letras guturales la lengua mexicana que no tiene ninguna. En el libro *Miscelánea científico-literaria* de 1888, de F. Flores y Gardea, y en defensa del uso de la *x* en México, se señala que es indebido usar la *j* porque el “mexicano” carece de esta consonante y mal pueden escribirse las voces de una lengua con letras que no tiene el alfabeto. La verdadera pronunciación del vocablo *México* es *Méshico* y no **México** como resultaría del español. Debido a su etimología debe escribirse *México* y no *Méjico* o *Mégico* y pronunciarse como los últimos dos.

MORENO DE ALBA, J. G. (1992): *Minucias del lenguaje* (p. 433,434). México, D.F., Fondo de Cultura Económica.

ANEXO 8

(21) (...) sería una verdad de a folio, que verían todos aquellos que no fueran ciegos, esto es, todos los que no fueran maridos...

(22) (...) y quizá no podría decirse de ella lo que dijo, no sé quién, de nuestro alumbrado de México, esto es, que sólo servía «para hacer más visibles las tinieblas».

(23) (...) ¡Canario! Aseguro que la mayor parte de mis lectores exclama y dice que la vida del sereno es una vida de perros, y a fe que dirán bien, porque eso de velar mientras otros roncan, es como si dijéramos: ...

b) Uso del Español

1. ¿Cuáles de las siguientes frases se puede vincular con la cultura mexicana actual, es decir, sigue utilizándose la misma expresión y qué significa?
2. ¿En el número 6, la palabra “menester” es sinónimo de?
3. ¿En el número 13, a qué imagen se refiere el narrador?
4. ¿Qué construcción gramatical refleja la frase 14, con el verbo “reconocíanse”?
5. ¿En el número 18, a qué se refieren los dieciséis abriles y los sesenta y tres diciembres?
6. ¿De qué otro modo podría definirse un “hombre lechuza”?

(1) (...) ¡Emplumado sea yo si este siglo en que vivimos no es el Siglo de las Luces!

(5) (...) que quiera hacernos el feo

(6) (...) no habemos de menester aquella porción de embarazosos chismes que necesitaban nuestros padres:

(11) (...) aunque la bolsa opine lo contrario.

(12) (...) a Dios gracias

(13) (...) que alumbraba el nicho de piedra de alguna imagen colocada en la pared

(14) (...) reconocíanse dos embozados

(18) (...) haber andado quince cuadras en seguimiento de una paloma de dieciséis abriles, para venirme a encontrar con una lechuza de sesenta y tres diciembres.

(19) (...) fiat lux de la Escritura

(20) (...) hombre lechuza

SESIÓN 2

Lección de cocina. Rosario Castellanos

ANEXO 1

Biografía y contexto histórico

Rosario Castellanos nació el 25 de mayo de 1925 en la Ciudad de México, sin embargo, sus padres la trasladaron inmediatamente al sur del país en una zona de los Altos de Chiapas denominada Comitán de Domínguez.

Su profesión literaria representó un esfuerzo constante por delimitar, defender, subrayar su afirmación feminista y la búsqueda incesante del descubrimiento de la mujer en cuanto tal, con su verdadera identidad, en contraste con la imagen femenina que le es impuesta socialmente. Se dedicó, además de la lucha por los derechos de algunos grupos indígenas, a la descripción y destrucción de la imagen en la cual los hombres han socialmente aprisionado a las mujeres. En una sociedad de corte machista, ella logró, a través de cuentos, ensayos y artículos periodísticos una posición sólida en la literatura mexicana de naciente inclinación feminista. La obra de Castellanos se puede dividir en tres etapas: la primera en la cual se delimitan con claridad las actitudes típicas de las mujeres en la sociedad de su tiempo, y aquí destacan las obras de *Balún Canán* y *Oficio de Tinieblas*.

La segunda etapa esboza las reacciones de las mujeres ante la sociedad y hace un compendio de tabúes sociales que sus protagonistas irán desmantelando, y aquí destacan *Los olvidados de agosto* y *Álbum de familia*, en este último se incluye nuestro cuento *Lección de Cocina*. La tercera etapa retrata la verdadera identidad de la mujer más allá del estereotipo que le atribuye la sociedad masculina.

ANEXO 2**Lectura, análisis de textos y ejercicios.****Lección de cocina**
(Fragmento)

Rosario Castellanos

La cocina resplandece de blancura. Es una lástima tener que mancillarla con el uso. Habría que sentarse a contemplarla, a describirla, a cerrar los ojos, a evocarla. Fijándose bien esta nitidez, esta pulcritud carece del exceso deslumbrador que produce escalofríos en los sanatorios. ¿O es el halo de desinfectantes, los pasos de goma de las afanadoras, la presencia oculta de la enfermedad y de la muerte? Qué me importa. Mi lugar está aquí. Desde el principio de los tiempos ha estado aquí. En el proverbio alemán la mujer es sinónimo de *Küche, Kinder, Kirche*.

Yo anduve extraviada en aulas, en calles, en oficinas, en cafés; desperdiciada en destrezas que ahora he de olvidar para adquirir otras. Por ejemplo, elegir el menú. ¿Cómo podría llevar al cabo labor tan ímproba sin la colaboración de la sociedad, de la historia entera? En un estante especial, adecuado a mi estatura, se alinean mis espíritus protectores, esas aplaudidas equilibristas que concilian en las páginas de los recetarios las contradicciones más irreductibles: la esbeltez y la gula, el aspecto vistoso y la economía, la celeridad y la suculencia. Con sus combinaciones infinitas: la esbeltez y la economía, la celeridad y el aspecto vistoso, la suculencia y... ¿Qué me aconseja usted para la comida de hoy, experimentada ama de casa, inspiración de las madres ausentes y presentes, voz de la tradición, secreto a voces de los supermercados? Abro un libro al azar y leo: “La cena de don Quijote.” Muy literario pero muy insatisfactorio. Porque don Quijote no tenía fama de gourmet sino de despistado. Aunque un análisis más a fondo del texto nos revela, etc., etc., etc. Uf.

Ha corrido más tinta en torno a esa figura que agua debajo de los puentes. “Pajaritos de centro de cara.” Esotérico. ¿La cara de quién? ¿Tiene un centro la cara de algo o de alguien? Si lo tiene no ha de ser apetecible. “Bigos a la rumana.” Pero ¿a quién supone usted que se está dirigiendo? Si yo supiera lo que es estragón y ananá no estaría

consultando este libro porque sabría muchas otras cosas. Si tuviera usted el mínimo sentido de la realidad debería, usted misma o cualquiera de sus colegas, tomarse el trabajo de escribir un diccionario de términos técnicos, redactar unos prolegómenos, idear una propedéutica para hacer accesible al profano el difícil arte culinario. Pero parten del supuesto de que todas estamos en el ajo y se limitan a enunciar. Yo, por lo menos, declaro solemnemente que no estoy, que no he estado nunca ni en este ajo que ustedes comparten ni en ningún otro. Jamás he entendido nada de nada. Pueden ustedes observar los síntomas: me planto, hecha una imbécil, dentro de una cocina impecable y neutra, con el delantal que usurpo para hacer un simulacro de eficiencia y del que seré despojada vergonzosa pero justicieramente.

(1) Abro el compartimiento del refrigerador que anuncia “carne” y extraigo un paquete irreconocible bajo su capa de hielo. La disuelvo en agua caliente y se me revela el título sin el cual no habría identificado jamás su contenido: es carne especial para asar. Magnífico. Un plato sencillo y sano. Como no representa la superación de ninguna antinomia ni el planteamiento de ninguna aporía, no se me antoja.

Y no es sólo el exceso de lógica el que me inhibe el hambre. Es también el aspecto, rígido por el frío; es el color que se manifiesta ahora que he desbaratado el paquete. Rojo, como si estuviera a punto de echarse a sangrar.

(2) Del mismo color teníamos la espalda, mi marido y yo después de las orgiásticas asoleadas en las playas de Acapulco. Él podía darse el lujo de “portarse como quien es” y tenderse boca abajo para que no le rozara la piel dolorida. Pero yo, abnegada mujercita mexicana que nació como la paloma para el nido, sonreía a semejanza de Cuauhtémoc en el suplicio cuando dijo “mi lecho no es de rosas y se volvió a callar”. Boca arriba soportaba no sólo mi propio peso sino el de él encima del mío. La postura clásica para hacer el amor. Y gemía, de desgarramiento, de placer. El gemido clásico. Mitos, mitos.

(3) Lo mejor (para mis quemaduras, al menos) era cuando se quedaba dormido. Bajo la yema de mis dedos —no muy sensibles por el prolongado contacto con las

teclas de la máquina de escribir— el nylon de mi camión de desposada resbalaba en un fraudulento esfuerzo por parecer encaje. Yo jugueteaba con la punta de los botones y esos otros adornos que hacen parecer tan femenina a quien los usa, en la oscuridad de la alta noche. La albura de mis ropas, deliberada, reiterativa, impudicamente simbólica, quedaba abolida transitoriamente. Algún instante quizá alcanzó a consumir su significado bajo la luz y bajo la mirada de esos ojos que ahora están vencidos por la fatiga.

Unos párpados que se cierran y he aquí, de nuevo, el exilio. Una enorme extensión arenosa, sin otro desenlace que el mar cuyo movimiento propone la parálisis; sin otra invitación que la del acantilado al suicidio. Pero es mentira. Yo no soy el sueño que sueña, que sueña, que sueña; yo no soy el reflejo de una imagen en un cristal; a mí no me aniquila la cerrazón de una conciencia o de toda conciencia posible.

Yo continúo viviendo con una vida densa, viscosa, turbia, aunque el que está a mi lado y el remoto, me ignoren, me olviden, me pospongan, me abandonen, me desamen. Yo también soy una conciencia que puede clausurarse, desamparar a otro y exponerlo al aniquilamiento. Yo... La carne, bajo la rociadura de la sal, ha acallado el escándalo de su rojez y ahora me resulta más tolerable, más familiar. Es el trozo que vi mil veces, sin darme cuenta, cuando me asomaba, de prisa, a decirle a la cocinera que...

Castellanos, R. (2018). Lección de cocina. En Álbum de familia (p. 1,2). Ciudad de México.: Fondo de Cultura Económica.

Recuperado de

http://www.iasliteraturaap.weebly.com/uploads/1/2/8/8/12885428/rosario_castellanos_leccin_de_cocina.pdf

ANEXO 3

Comprensión de lectura y análisis del personaje

1. ¿Qué impacto tiene sobre el lector el hecho de que el texto esté redactado en primera persona?
2. ¿La protagonista es culpable o inocente de todo lo que le sucede y por qué?
3. Identifique y subraye las frases que proyectan cinismo o rabia.
4. ¿Es culto o es ignorante el personaje? Indique en qué pasajes una u otra cosa es evidente.
5. ¿En qué momento y acción es evidente que hay un parteaguas en la vida de la narradora, es decir, un antes y un después del matrimonio?

ANEXO 4**Ejercicio.** Completar el ejercicio con **Verdadero o Falso**

1. El narrador representa el estereotipo de la mujer de clase media y profesional con cierta estabilidad económica.	<input type="checkbox"/> V	<input type="checkbox"/> F
2. El personaje tiene la posibilidad de asistir a espacios culturales y políticos relevantes a través del matrimonio.	<input type="checkbox"/> V	<input type="checkbox"/> F
3. El personaje está convencido de que su lugar es la cocina.	<input type="checkbox"/> V	<input type="checkbox"/> F
4. La vida del personaje antes del matrimonio estaba llena de actividades interesantes.	<input type="checkbox"/> V	<input type="checkbox"/> F
5. El personaje se compara con una criada.	<input type="checkbox"/> V	<input type="checkbox"/> F
6. El personaje está enamorado de su marido y le tiene mucha estima.	<input type="checkbox"/> V	<input type="checkbox"/> F
7. De acuerdo con el texto, la sociedad propone a la mujer el matrimonio como ápice de su destino.	<input type="checkbox"/> V	<input type="checkbox"/> F
8. La mención de la carne asada es una metáfora del matrimonio.	<input type="checkbox"/> V	<input type="checkbox"/> F

9. El personaje define haber estado “extraviada en las aulas” porque esa vida no le convenía.	V	F
10. La voz narradora detesta al mundo masculino	V	F

ANEXO 5

Uso del Español

No nacimos juntos. Nuestro encuentro se (1) _____ a un azar ¿feliz? Es demasiado (2) _____ aún para afirmarlo. Coincidimos en una exposición, en una conferencia, en un (3) _____; tropezamos en un elevador; me (4) _____ su asiento en el tranvía; un guardabosques interrumpió nuestra perpleja y hasta entonces, paralela contemplación de la jirafa (5) _____ era hora de cerrar el zoológico. Alguien, él o yo, es igual, hizo la pregunta idiota pero indispensable: ¿usted trabaja o estudia? Armonía del interés y de (6) _____ buenas intenciones, manifestación de propósitos “serios”. (7) _____ un año yo no tenía la menor idea de su existencia y ahora reposo junto a él con los muslos entrelazados, húmedos de sudor y de semen. Podría levantarme (8) _____ despertarlo, ir descalza hasta la (9) _____. ¿Purificarme? No tengo asco. Prefiero creer (10) _____ lo que me une a él es algo tan fácil de borrar como una secreción y no tan terrible como un sacramento.

p. 2

Castellanos, R. (2018). Lección de cocina. En *Álbum de familia* (p. 2). Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica. Recuperado de http://www.iasliteraturaap.weebly.com/uploads/1/2/8/8/12885428/rosario_castellanos_leccin_de_cocina.pdf

ANEXO 6

Yo (1) _____, en silencio, mi rencor. Se me atribuyen las responsabilidades y las tareas de una criada para todo. He de (2) _____ la casa impecable, la ropa lista, el ritmo de la alimentación infalible. Pero no se me paga ningún sueldo, no se me (3) _____ un día libre a la semana, no puedo cambiar de amo. Debo, por otra parte, contribuir al (4) _____ del hogar y he de desempeñar con eficacia un trabajo en el que el jefe (5) _____ y los compañeros	(1) RUMIAR (2) MANTENER (3) CONCEDER (4) SOSTENER (5) EXIGIR
--	--

conspiran y los subordinados odian. En mis ratos de ocio me transformo en una dama de sociedad que ofrece comidas y cenas a los amigos de su marido, que asiste a reuniones, que se (6)_____ a la ópera, que controla su peso, que renueva su guardarropa, que cuida la lozanía de su cutis, que se conserva atractiva, que está al tanto de los chismes, que se desvela y que madruga, que corre el riesgo mensual de la maternidad, que cree en las (7)_____ nocturnas de ejecutivos, en los viajes de negocios y en la llegada de clientes imprevistos; que padece alucinaciones olfativas cuando percibe la (8) _____ de perfumes franceses (diferentes de los que ella usa) de las camisas, de los pañuelos de su marido; que en sus noches solitarias se niega a pensar por qué o para qué tantos (9) _____ y se prepara una bebida bien cargada y lee una novela (10)_____ con ese ánimo frágil de los convalecientes	(6) ABONAR (7) JUNTAR (8) EMANCIPAR (9) AFANAR (10) POLICÍA
--	---

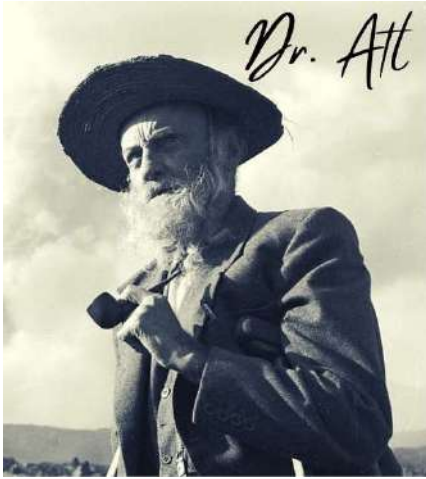
Castellanos, R. (2018). Lección de cocina. En Álbum de familia (p. 2). Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica. Recuperado de

http://www.iasliteraturaap.weebly.com/uploads/1/2/8/8/12885428/rosario_castellanos_leccion_de_cocina.pdf

ANEXO 7

Cápsula lingüística:	Ustedes/Vosotros
<p>La ausencia, en América, de un fenómeno fonético, gramatical o léxico propio sólo de América y ajeno a España no ha sido encontrado. Sin embargo, lo que más se asemeja a este fenómeno es la ausencia, en Hispanoamérica del pronombre <i>vosotros</i> que es sustituido por <i>ustedes</i> cuyo origen es <i>vuestras mercedes</i>.</p>	

MORENO DE ALBA, J. G. (1992). *Minucias del lenguaje* (p. 475). México, D.F., Fondo de Cultura Económica.

SESIÓN 3**ANEXO 1****Biografía**

Gerardo Murillo nació en Guadalajara en 1875 y es conocido por su seudónimo, Doctor Atl, y más por su pintura que por su literatura. El nombre de Doctor Atl, le fue atribuido por Leopoldo Lugones. Lo que más fácilmente se asocia con su nombre son los volcanes de México que dejó plasmados en pinturas en muy diversas versiones. Es importante señalar que sus aportaciones, tanto en imágenes como en escritos, acerca de los volcanes, fueron de suma importancia para el vulcanismo mexicano por sus detalladas pinturas y aún más detalladas y vívidas descripciones.

Dato importante, es el fundador de la Escuela Nacional de Bellas Artes.

Gerardo Murillo (Dr. Atl): Biografía, muralismo y obras. (2022). Recuperado 10 de mayo de 2023, de Lifeder website: <https://www.lifeder.com/dr-atl/>

ANEXO 2**Lectura, análisis de texto y ejercicios****La vieja de la pulquería**

(Fragmento)

Cuentos de todos los colores

Gerardo Murillo Doctor Atl.

(a) ¡Uste ki ombre va a ser, a ber pégueme! A nosotras las mujeres **(b) deberas, naiden nos lebanta la mano, ¡i menos las mulas como usted!** El hombre a quien la mujer se dirigía —que estaba ya excitado por el pulque que había ingerido, y por las frases de la vieja— no esperó más: levantó la mano y le lanzó una bofetada. La mujer (1) se escabulló con rapidez y el borracho cayó (2) de bruces.

—**(c) ¡Ai'stán los ombres d'iora! lebántese desgraciado, yo soy la ke le boy a pegar** —y sacó de entre (3) la pretina de la enagua un corto cuchillo, y esperó a que (4) el caído se levantara. (5) Pero el hombre se hacía pato. Comprendía que (6) la riña iba de veras. La hembra adquirió valor y le lanzó (7) una andanada de injurias que hicieron reír a los borrachos que estaban dentro de (8) la pulquería y a la gente que se había detenido para presenciar el pleito callejero.

Callejero precisamente no —callejono—, porque esta escena se desarrollaba en la esquina de un angosto callejón del barrio de La Merced, frente a la pulquería poéticamente titulada “Horas de Consuelo y de Olvido”, que ostentaba en su fachada, sobre un fondo verde perico, una mujer dormida sobre unas piedras, que tenía delante un vaso lleno de pulque.

Por fin el hombre se levantó esquivando con un manojo de cuerdas —era un cargador de legumbres— los golpes que la mujer le tiraba... Se fue retirando poco a poco hasta entrar a la pulquería. La hembra lo siguió y como él iba hacia atrás y estaba bastante borracho tropezó y volvió a caerse. Pero esta vez se levantó violentamente y lleno de (9) furia enarboló las cuerdas y azotó a la mujer.

Gerardo Murillo (Dr. Atl): Cuentos de todos los colores. (2022). Recuperado 10 de mayo de 2023, de Acervo de la Biblioteca Jurídica Virtual del Instituto de Investigaciones de la UNAM <https://biblio.juridicas.unam.mx/bjv>

ANEXO 3

Gramática

Ejercicio de Subordinadas concesivas

Complete las siguientes frases con el nexos del cuadro.

Aunque, aunque, por muchas...que, por muy...que, por más que, por mucho que, a pesar de (x 4), a pesar de que, aun, por poco...que.

Ejemplo:

_ Aunque ____ me despidan, no me voy a entristecer. Buscaré otro trabajo.

1. _____ inteligente _____ sea, no pasará el examen.
2. _____ haga calor, yo iré a la montaña.
3. _____ ganas _____ tengamos de ir al cine, tenemos mucho trabajo.
4. _____ se sienta muy cansada, irá al cumpleaños de Pedro.
5. _____ ser muy anciano se le ve en perfecta forma física.

ANEXO 4

Cápsula lingüística:

¡El que quiere el cielo azul celeste que le cueste!

La frase tiene el propósito de demostrar que, si se desea algo con fervor, hay que trabajar muy duramente para alcanzarlo. Es una frase que encuentra sus raíces en el arte, y en particular en la pintura, pues para lograr un azul cielo o celeste, el pintor debía recurrir a una piedra preciosa, el lapislázuli. Debido a lo costoso que resultaba el azul del cielo, se asoció la idea de que la intención requiere de sacrificio.

Actitud femwebsite (2022) Este es el origen de las expresiones que decimos. Recuperado 8 de mayo 2023 de <https://www.actitudfem.com/tecnologia/viral/humor/origen-de-las-expresiones-mexicanas-que-mas-decimos>

SESIÓN 4**ANEXO 1****Biografía****Juan José Arreola, el último juglar.**

Nació en Zapotlán el Grande, hoy Ciudad Guzmán, México, en 1918. En sus propias palabras, “entre pollos, puercos, chivos, guajolotes, vacas, burros y caballos.” Fue autodidacta con gran imaginación y talento. Periodista, maestro, y un extraordinario conversador de palabras deslumbrantes. Su primer libro, *Varia invención*, le valió la mención de mejor cuentista de México. *Confabulario*, *Bestiario* y *La Feria* son algunas de sus obras. Se puede decir que ha creado las más hermosas metáforas e imágenes en sus cuentos. Dice no ser un escritor, sino un simple amante de la literatura, amar el lenguaje sobre todas las cosas, y venerar a los que mediante la palabra han manifestado el espíritu. También mencionó alguna vez vivir rodeado de sombras benévolas que protegían su sueño de escritor.

Los textos de Arreola se vieron influenciados por Schwob, Julio Torri, Kafka, Giovanni Papini, Borges y Baudelaire. Su obra se caracteriza por la brevedad, la ironía y la constante combinación de recursos literarios pertenecientes a diversos géneros. Por lo que se refiere a su temática, gira alrededor del individuo como centro, la soledad, la imposibilidad del amor y la ironía de las cosas.

ANEXO 2

Mis palabras



"Todos los hombres han vivido la historia del mundo, pero me siento obligado a hacer mi traducción del ser, mi propia versión".

"El hombre que se va de este mundo sin saber quién es ni dónde estuvo, es como un tonto en vísperas".

"Una última confesión melancólica. No he tenido tiempo de ejercer la literatura. Pero he dedicado todas las horas posibles para amarla".

Juan José Arreola. (2022). Recuperado 5 de mayo de 2022, de MXCity guía insider website: <https://mxcity.mx/>

ANEXO 3

Topos (Fragmento)

Juan José Arreola

Después de una larga experiencia, los agricultores llegaron a la conclusión de que la única arma eficaz contra el topo es el agujero. Hay que atrapar al enemigo en su propio sistema.

- ¿Quién es el narrador?
- ¿Cuáles son las características del narrador?
- ¿Cuál es el mensaje detrás del microrrelato?

- d. ¿Hay interferencias? (ironía, dobles sentidos, etc.)
- e. Identificar y desarrollar los temas que se presentan en el microrrelato.

ANEXO 4

Lectura

Topos (Fragmento)

Juan José Arreola

Después de una larga experiencia, los agricultores llegaron a la conclusión de que la única arma eficaz contra el topo es el agujero. Hay que atrapar al enemigo en su propio sistema.

En la lucha contra el topo se usan ahora unos agujeros que alcanzan el centro volcánico de la tierra. Los topos caen en ellos por docenas y no hace falta decir que mueren irremisiblemente carbonizados.

Tales agujeros tienen una apariencia inocente. Los topos, cortos de vista, los confunden con facilidad. Más bien se diría que los prefieren, guiados por una profunda atracción. Se les ve dirigirse en fila solemne hacia la muerte espantosa, que pone a sus intrincadas costumbres un desenlace vertical.

Recientemente se ha demostrado que basta un agujero definitivo por cada seis hectáreas de terreno invadido.

Topos Microrrelato de Juan José Arreola. (2022). Recuperado 13 de febrero de 2023, de Ciudad Seva website: <https://ciudadseva.com/texto/topos/>

ANEXO 5

Lectura

La canción de Peronelle (Fragmento)

Juan José

Arreola

Desde su claro huerto de manzanos Peronelle de Armentières dirigió al maestro Guillermo su primer rondel amoroso puso los versos en una cesta de frutas olorosas y el mensaje cayó como un sol de primavera en la vida obscurecida del poeta

Guillermo de Machaut había cumplido ya los sesenta años su cuerpo resentido de dolencias empezaba a inclinarse hacia la tierra. Uno de sus ojos se había apagado para siempre solo de vez en cuando al oír sus antiguos versos en boca de los jóvenes enamorados se reanimaba su corazón, pero al leer la canción de Peronelle volvió a ser joven tomó su rabel y aquella noche no hubo en la ciudad más gallardo cantor de serenatas.

Mordió la carne dura y fragante de las manzanas y pensó en la juventud de aquélla que se las enviaba y su vejez retrocedió como sombra perseguida por un rayo de luz contestó con una carta extensa y ardiente intercalada de poemas juveniles.

La canción de Peronelle de Juan José Arreola. (2022). Recuperado 12 de febrero de 2022, de Ciudad Seva website: <https://ciudadseva.com/texto/la-cancion-de-peronelle/>

ANEXO 6

Cápsula lingüística: Ningunear

Ningunear es hacer ninguno a alguien. Hermoso y utilísimo mexicanismo no incluido en el Diccionario académico, voz perfectamente formada de acuerdo con las reglas de derivación (+ear al pronombre ninguno). Vocablo de innegable expresividad. Se usa con gran frecuencia y a todos los niveles sociales. Como diría el autor de Minucias, “un neologismo, o si se quiere, un dialectismo feliz”.

MORENO DE ALBA, J. G. (1992). *Minucias del lenguaje* (p. 317,318). México, D.F., Fondo de Cultura Económica.

SESIÓN 5

ANEXO 1

La **intertextualidad** es la relación que un texto (oral o escrito) mantiene con otros textos, ya sean contemporáneos o anteriores. El conjunto de textos con los que se vincula explícita o implícitamente un texto constituye un tipo especial de contexto, que influye tanto en la producción como en la comprensión del discurso. La implicación más importante que tiene la intertextualidad es que ningún texto es original o único, sino que a menudo descansa sobre otros para revelar su estructura y su significado.

Intertextualidad. (2022). Recuperado 14 de marzo de 2022, de Wikipedia website:
<https://es.wikipedia.org/wiki/Intertextualidad>

ANEXO 2

En verdad os digo

Juan José Arreola

Todas las personas interesadas en que el camello pase por el ojo de la aguja deben inscribir su nombre en la lista de patrocinadores del experimento Niklaus.

Desprendido de un grupo de sabios mortíferos, de esos que manipulan el uranio, el cobalto y el hidrógeno, Arpad Niklaus deriva sus investigaciones actuales a un fin caritativo y radicalmente humanitario: la salvación del alma de los ricos.

Propone un plan científico para desintegrar un camello y hacerlo que pase en (1) **chorro** de electrones por (2) **el ojo de una aguja**. Un aparato receptor (muy semejante en principio a la pantalla de televisión) organizará los electrones en átomos, los átomos en moléculas y las moléculas en células, reconstruyendo inmediatamente el camello según su esquema primitivo. Niklaus ya logró cambiar de sitio, sin tocarla, una gota de agua pesada. También

ha podido evaluar, (3) **hasta donde lo permite la discreción de la materia**, la energía cuántica que dispara una (4) **pezuña de camello**. Nos parece inútil abrumar aquí al lector con esa cifra astronómica.

La única dificultad sería en que (5) **tropieza** el profesor Niklaus es la carencia de una planta atómica propia. Tales instalaciones, extensas como ciudades, son increíblemente caras. Pero un comité especial se ocupa ya en solventar el problema económico mediante una colecta universal. (6) **Las primeras aportaciones, todavía un poco tímidas**, sirven para costear la edición de millares de folletos, bonos y prospectos explicativos, así como para asegurar al profesor Niklaus el modesto salario que le permite proseguir sus cálculos e investigaciones teóricas, en tanto se edifican los inmensos laboratorios.

En la hora presente, el comité sólo cuenta con el camello y la aguja. Como las sociedades protectoras de animales aprueban el proyecto, que es inofensivo y hasta saludable para cualquier camello (Niklaus habla de una probable regeneración de todas las células), los parques zoológicos del país han ofrecido una verdadera (7) **caravana**. Nueva York no ha vacilado en exponer su famosísimo dromedario blanco.

Por lo que toca a la aguja, Arpad Niklaus se muestra muy orgulloso, y la considera piedra angular de la experiencia. No es una aguja cualquiera, sino un maravilloso objeto dado a luz por su laborioso talento. A primera vista podría ser confundida con una aguja común y corriente. La señora Niklaus, dando muestra de fino humor, se complace en (8) **zurcir** con ella la ropa de su marido. Pero su valor es infinito. Está hecha de un (9) **portentoso** metal todavía no clasificado, cuyo símbolo químico, apenas insinuado por Niklaus, parece dar a entender que se trata de un cuerpo compuesto exclusivamente de isótopos de níquel. Esta sustancia misteriosa ha dado mucho que pensar a los hombres de ciencia. No ha faltado quien sostenga la hipótesis (10) **risible** de un (11) **osmio sintético** o de un (12) **molibdeno aberrante**, o quien se atreva a proclamar públicamente las palabras de un profesor envidioso que aseguró haber reconocido el metal de Niklaus bajo la forma de pequeñísimos (13) **grumos** cristalinos (14) **enquistados** en densas masas de (15) **siderita**. Lo que se sabe a ciencia cierta es que la aguja de Niklaus puede resistir la fricción de un chorro de electrones a velocidad ultra cósmica.

En una de esas explicaciones tan gratas a los (16) **abstrusos matemáticos**, el profesor Niklaus compara el camello en tránsito con un hilo de araña. Nos dice que, si aprovecháramos ese hilo para tejer una tela, nos haría falta todo el espacio sideral para extenderla, y que las estrellas visibles e invisibles (17) **quedarían allí prendidas como briznas de rocío**. La (18) **madeja** en cuestión mide millones de años luz, y Niklaus ofrece (19) **devanarla** en unos tres quintos de segundo.

Como puede verse, el proyecto es del todo viable y hasta diríamos que (20) **peca de científico**. Cuenta ya con la simpatía y el apoyo moral (todavía no confirmado oficialmente) de la Liga Interplanetaria que preside en Londres el (21) **eminente Olaf Stapledon**.

En vista de la natural expectación y ansiedad que ha provocado en todas partes la oferta de Niklaus, el comité manifiesta un especial interés llamando la atención de todos los poderosos de la tierra, a fin de que no se dejen sorprender por los charlatanes que están pasando camellos muertos a través de sutiles orificios. Estos individuos, que no (22) **titubean** en llamarse hombres de ciencia, son simples estafadores a caza de esperanzados (23) **incautos**. Proceden de un modo sumamente vulgar, disolviendo el camello en soluciones cada vez más ligeras de ácido sulfúrico. Luego destilan el líquido por el ojo de la aguja, mediante una clepsidra de vapor, y creen haber realizado el milagro. Como puede verse, el experimento es inútil y de nada sirve financiarlo. El camello debe estar vivo antes y después del imposible traslado.

En vez de derretir toneladas de cirios y de gastar dinero en indescifrables obras de caridad, las personas interesadas en la vida eterna que posean un (24) **capital estorboso**, deben patrocinar la desintegración del camello, que es científica, vistosa y en último término lucrativa. Hablar de generosidad en un caso semejante resulta del todo innecesario. Hay que cerrar los ojos y abrir la bolsa con amplitud, (25) **a sabiendas** de que todos los gastos serán cubiertos a prorrata. El premio será igual para todos los contribuyentes: lo que urge es aproximar lo más que sea posible la fecha de entrega.

El monto del capital necesario no podrá ser conocido hasta el imprevisible final, y el profesor Niklaus, con toda honestidad, se niega a trabajar con un presupuesto que no sea fundamentalmente elástico. Los suscriptores deben cubrir con paciencia y durante años, sus cuotas de inversión. Hay necesidad de contratar millares de técnicos, gerentes y obreros. Deben fundarse subcomités regionales y nacionales. Y el estatuto de un colegio de sucesores

del profesor Niklaus, no tan sólo debe ser previsto, sino presupuesto en detalle, ya que la tentativa puede extenderse razonablemente durante varias generaciones. A este respecto no está de más señalar la edad provecta del sabio Niklaus.

Como todos los propósitos humanos, el experimento Niklaus ofrece dos probables resultados: el fracaso y el éxito. Además de simplificar el problema de la salvación personal, el éxito de Niklaus convertirá a los empresarios de tan mística experiencia en accionistas de una fabulosa compañía de transportes. Será muy fácil desarrollar la desintegración de los seres humanos de un modo práctico y económico. Los hombres del mañana viajarán a través de grandes distancias, en un instante y sin peligro, disueltos en ráfagas electrónicas.

Pero la posibilidad de un fracaso es todavía más (16) **halagadora**. Si Arpad Niklaus es un (27) **fabricante de quimeras** y a su muerte le sigue toda una (28) **estirpe** de impostores, su obra humanitaria no hará sino aumentar en grandeza, como una progresión geométrica, o como el tejido de pollo cultivado por Carrel. Nada impedirá que pase a la historia como el glorioso fundador de la desintegración universal de capitales. Y los ricos, empobrecidos en serie por las agotadoras inversiones, entrarán fácilmente al reino de los cielos por la puerta estrecha (el ojo de la aguja), aunque el camello no pase.

ARREOLA, Juan José (1992) *Confabulario* (27.^a ed., pp. 19–23) México D.F., Editorial Joaquín Mortiz.

ANEXO 3

1. ¿Cuál es la cita sobre la cual se desarrolla el cuento?
2. ¿Cuál es el tema?
3. ¿Cuáles son los referentes bíblicos?
4. ¿Qué piensa Arreola sobre la modernidad?
5. ¿Qué opina el autor acerca de la ciencia?
6. Comente acerca de la ironía
7. ¿Quién es el personaje de Olaf Stabledon? ¿Tiene un referente en la realidad?
8. ¿Cuál es el lenguaje figurado y cuál el literal?

ANEXO 4

Cápsula lingüística: ¡Quiúbole!

Fenómeno semántico que se conoce como lexicalización. Expresión mexicana muy frecuente en todos los niveles sociales y en la cual confluyen tres fenómenos lingüísticos, uno semántico relacionado con el desplazamiento de la significación, el otro fonético, con la pronunciación, y finalmente morfológico por la conformación del vocablo. Su significado es el de un saludo como *¿qué tal?*, *¿cómo has estado?*, *¿qué cuentas?* La pregunta original habría sido *¿Qué hubo?* *Quiúbole* es una diptongación de hiatos sintáctica por tratarse de dos palabras.

MORENO DE ALBA, J. G. (1992). *Minucias del lenguaje* (p. 375-376). México, D.F., Fondo de Cultura Económica.

SESIÓN 6

ANEXO 1

Indigenismos léxicos, americanismos diacrónicos en Rulfo.

“Una lectura cuidadosa de los relatos de Rulfo lleva a la conclusión de que puede establecerse una clara oposición entre su brevedad y su riqueza léxica. (...) En los relatos de Rulfo casi no hay página en que no se hallen uno o varios vocablos o sintagmas que, en un sentido estrictamente lexicológico, podrían concebirse como peculiares. (...) Los indigenismos pueden más propiamente definirse como americanismos diacrónicos. Esto quiere decir que se trata de vocablos que tuvieron origen en América y que hoy pueden o no ser de uso exclusivo o predominante en América. Son palabras que pasaron de la lengua indígena americana a la lengua española, ya sea general o regional. (...) En la obra de Rulfo aparece un buen número de indigenismos, tal vez cerca de 100. La gran mayoría son nahuatlismos y voces indígenas de uso predominantemente mexicano. Algunas, de carácter derivado, suponen una gran vitalidad del primitivo (*aguacate/aguatado, jacal/jacalón, mezcal/mezcalera, pizca/pizcador, tatemar/tatema, tilcuate/tilcuatazo, zacate/zacatal*).

Entre los indigenismos de Rulfo sobresalen los que designan árboles o plantas, o el mundo de la flora en general. *Amole*, “árbol”, *copal* “resina”, *elote* “mazorca tierna”, *maíz*, *nopal* “cierto cacto”, *tejocote*, “árbol”, *zacatal* “pastizal”, *zacate* “hierba, pasto”, *magüey* “planta”. En el *Llano en Llamas* (n.d. mayormente) se encuentran las siguientes voces: *barbacoa* “carne asada”, *comal* “disco para cocer tortillas”, *chamaco* “muchacho”, *guacamole*, “ensalada de aguacate”, *jacal* “choza”, *mezcal* “cierto aguardiente”, *petate* “esterilla de palma”, *tepache* “cierta bebida”, *sarape* “manta, frazada”, *equipal* “silla de varas y cuero”, *petaca* “baúl”, *pulque* “cierta bebida fermentada”, *mitote* “bulla”. (...) *ahuatado* “herido con espinas”, *apapachar* “aplastar”, *coamil* “tierra para sembrar”, *chamuco* “diablo, demonio”, *juilón* “cobarde”, *pepenar* “recoger”, *pizcar* “recolectar” ...”

MORENO DE ALBA, J. G. (1992). *Minucias del lenguaje* (p. 222-223). México, D.F., Fondo de Cultura Económica.

ANEXO 2

“La noción de realismo mágico fue empleada por primera vez por el crítico alemán especializado en arte Franz Roh, quien ideó esa expresión para referirse a una pintura que reflejaba una realidad modificada”.

“El realismo mágico es un movimiento literario que tuvo su origen en América Latina hacia la década de 1930, aunque alcanzó su apogeo entre 1960 y 1970, cuando coincidió con la generación del boom latinoamericano. Fue el escritor venezolano Arturo Uslar Pietri quien acuñó el nombre de realismo mágico al movimiento, en un libro titulado *Letras y hombres de Venezuela*, publicado en 1947”.

“Esa realidad es posible en un contexto: Latinoamérica, en cuya sociedad se comunican, enfrentan y alimentan mutuamente el pensamiento simbólico y el pensamiento técnico modernizador, fruto de una historia vertiginosa signada por la yuxtaposición cultural, el mestizaje y la patente heterogeneidad.”

“Entre las principales características que suelen aparecer dentro de las novelas del realismo mágico, se encuentra el contenido con elementos fantásticos o mágicos que son percibidos

como normales por los personajes. Por otra parte, se destaca la presencia de lo sensorial como parte de la percepción de la realidad”.

Realismo mágico Andrea Imaginario. (2022). Recuperado 22 de abril de 2023, de Cultura genial website: <https://www.culturagenial.com/es/realismo-magico/>

ANEXO 3

PERSONAJE	OBRA	AUTOR
Úrsula Inguarán	Cien Años de Soledad	Miguel Ángel Asturias Gabriel García Márquez
María del Rosario Castañeda y Montero	Los funerales de Mamá Grande	Elena Garro
General Francisco Rojas	Pedro Páramo	Alejo Carpentier
Coronel Aureliano Buendía	Hombres de Maíz	Juan Rulfo
Amaranta	El amor en tiempos del cólera	
Julia Andrade	El reino de este mundo	
Remedios Moscote	Los recuerdos del porvenir	
Juan Preciado		
Mackandal		
Florentino Ariza		

ANEXO 4

Cápsula lingüística:**¡Aguas!**

En tiempos de la Colonia, pocas casas contaban con alguna forma de drenaje público, por lo que el único modo de deshacerse de las aguas negras (y de todo aquello que contenían) era echándola por la ventana o por el balcón a cubetazos hacia la calle. Para evitar ocasionar un percance con los peatones, antes de lanzarla gritaban “aguas”.

Este es el origen de las expresiones que decimos. (2022). Recuperado 8 de mayo de 2023, de Actitud fem website: <https://www.actitudfem.com/tecnologia/viral/humor/origen-de-las-expresiones-mexicanas-que-mas-decimos>

ANEXO 5

Pedro Páramo (fragmento)

Juan Rulfo

(...) El hombre al que decían el Tartamudo aguardó arriba del caballo. Pasado un rato, Pedro Páramo, al que nunca había visto, se le puso enfrente:

- ¿Qué se te ofrece?
- Necesito hablar directamente con el papatrón.
- Yo soy. ¿Qué quieres?

Pues, nanada más esto. Mataron a Don Fulgor Sesedano. Yo le hacía compañía. Habíamos ido por el rurrumbo de los “vertederos” para averiguar por qué se estaba escaseando el agua.

Y en eso andábamos cucuando vimos una manada de hombres que nos salieron al encuentro. Y de entre la mumultitud aquella brotó una voz que dijo: “Yo a ése le coconozco. Es el administrador de la Memedia Luna.”

“A mí ni me totomaron en cuenta. Pero a don Fulgor le mandaron soltar la bestia. Le dijeron que eran revolucionarios. Que venían por las tierras de usted. ¡Cocórrale!- le dijeron a don Fulgor-. ¡Vaya y díglele a su patrón que allá nos veremos!” Y él soltó la cacalda,

despavorido. No muy de prisa por lo pepesado que era; pero corrió. Lo mataron cocorriendo. Murió cocorriendo. Murió cocon una pata arriba y otra abajo.

“Entonces yo ni me moví. Esperé que fuera de nonoche y aquí estoy para anunciarle lo que papasó.”

- ¿Y qué esperas? ¿Por qué no te mueves?

Anda y dile a esos que aquí estoy para lo que se les ofrezca. Que vengan a tratar conmigo. Pero antes date un rodeo por La Congregación. ¿Conoces al Tilcuate? Allí estará. Dile que necesito verlo. Y a esos fulanos avísales que les espero en cuanto tengan un tiempo disponible. ¿Qué jaiz de revolucionarios son?

RULFO, Juan (1981) *Pedro Páramo* (17.^a ed., pp. 120–121). (17.^a ed.). Ciudad de México, Fondo de Cultura Económica.

ANEXO 6.

a. Figuras retóricas que muestran la magia o la irrealidad

–Hace calor aquí –dije.

–Sí, y esto es nada –me contestó el otro. –Cálmese. Ya lo sentirá más fuerte cuando lleguemos a Comala. Aquello está sobre las brasas de la tierra, en la mera boca del infierno. Con decirle que muchos de los que allí se mueren, al llegar al infierno regresan por la su cobija.

b. ¿Quién está hablando con quién?

–Mi madre –dije –, mi madre ya murió.

–Entonces esa fue la causa de que su voz se escuchara tan débil, como si hubiera tenido que atravesar una distancia muy larga para llegar hasta aquí. Ahora lo entiendo. ¿Y cuánto hace que murió?

c. En este fragmento los muertos se despiden de los vivos en el momento en que se mueren. ¿Cuál es la reacción de los vivos?

– ¿Qué pasó? –le dije a Miguel Páramo–. ¿Te dieron calabazas?

–No. Ella me sigue queriendo –me dijo–. Lo que sucede es que ya no pude dar con ella. Se me perdió el pueblo. Había mucha neblina o humo o no sé qué; pero sí sé que

Contla no existe. Fui más allá, según mis cálculos, y no encontré nada. Vengo a contártelo a ti porque tú me comprendes. Si se lo dijera a los demás de Comala dirían que estoy loco como siempre han dicho que lo estoy.

—No. Loco no, Miguel. Debes estar muerto. Acuérdate que te dijeron que ese caballo te iba a matar algún día. Acuérdate, Miguel Páramo. Tal vez lo pusiste a hacer locuras y eso ya es otra cosa.

—Sólo brinqué el lienzo de piedra que ultimadamente mandó poner mi padre. Hice que el colorado lo brincara pá no ir a dar ese rodeo tan largo que hay que hacer ahora para encontrar el camino. Sé que lo brinqué y después seguí corriendo; pero, como te digo, no había más que humo y humo.

—Mañana tu padre se torcerá de dolor— le dije—. Lo siento por él. Ahora vete y descansa en paz, Miguel. Te agradezco que hayas venido a despedirte de mí. Y cerré la ventana.

ANEXO 7

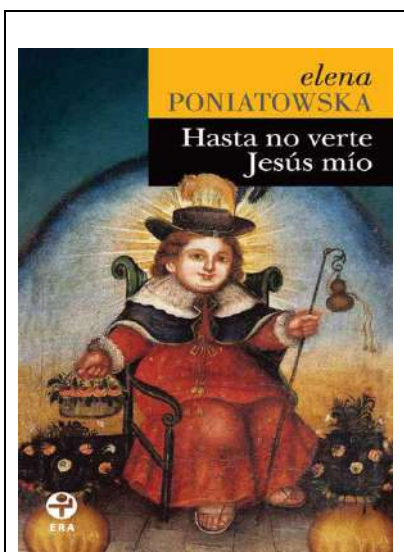
Lectura de El llano en Llamas, Juan Rulfo.

ULFOVersión Descargable. Recuperado de

<http://web.seducoahuila.gob.mx/biblioweb/upload/Juan%20Rulfo%20-%20El%20llano%20en%20llamas.pdf>

SESIÓN 7

ANEXO 1



Portada. *Hasta no verte Jesús mío*. Poniatowska [Imagen]. (2022). Recuperado de <https://nasyel.li/index.php/es/libros/fantasticas/item/17836-hasta-no-verte-jesus-mio-pdf-elena-poniatowska>

ANEXO 2

**Hasta no verte, Jesús mío.
(fragmento)**

Elena Poniatowska

Ésta es la tercera vez que regreso a la tierra, pero nunca había sufrido tanto como en esta reencarnación ya que en la anterior fui reina. Lo sé porque en una videncia que tuve me vi la cola. Estaba yo en un Salón de Belleza y había unas lunas de espejo grandotas, largas, desde el suelo hasta arriba y en una de esas lunas me vi el vestido y la cola. Alcancé a ver que se estiraba muy lejos, y allá atrás ya para terminar, en la punta, figuraba un triángulo jaspeado de tigre con manchas negras y amarillas. Toda la ropa era blanca; ajuar de novia, pero allí donde acababa el vestido estaba el pedazo de piel de tigre como la flecha en la cola del diablo. Junto a mí se asomaron al espejo Colombina y Pierrot, Colombina de un lado y Pierrot del otro, los dos de blanco y con esas lunas negras que siempre les ponen.

En la Obra Espiritual les conté mi revelación y me dijeron que toda esa ropa blanca era el hábito con el que

tenía que hacerme presente a la hora del Juicio y que el Señor me había concedido contemplarme tal y como fui en alguna de las tres veces que vine a la tierra.

—Lo único que te queda de mancha es eso pinto que te vistes en la cola del vestido... Es lo único que te falta por blanquear y si no lo blanqueas, devorará tu inocencia.

Estaba con un vestido de reina, grande y con mangas anchas, lleno de guarnición. Pierrot y Colombina eran mis sirvientes pero no me acompañaban como Dios manda. Se distraían uno con otro. Y es que las reinas siempre van solas. También les dije en el templo que había contemplado un llano muy grande con harto ganado pinto:

—Es el rebaño que el Señor te encomendó para que se lo entregues limpio.

Yo tengo mucho pendiente y no sé cuándo lo voy a juntar y a quitarle las manchas, si en esta época o en la otra, cuando vuelva a evolucionar... Son un montón de cristianos enfermos del alma que tengo que curar, pero como no lo he hecho, seguimos sufriendo todos, ellos y yo. El Ojo Avizor dentro de su triángulo divino y por las antenas de sus pestañas me está viendo en todo lugar. Es el ojo todopoderoso del Creador, y si no cumplo no tendré ni por qué molestarme en pedirle a los santos el ruego por nosotros porque estaré olvidada de la mano de Dios. Por eso todo lo que yo atravesase son purificaciones. ¿Por qué vine de pobre esta vez si antes fui reina? Mi deuda debe ser muy pesada ya que Dios me quitó a mis padres desde chica y dejó que viniera a abonar mis culpas sola como lazarina. Debo haber sido muy mala; por eso el Ser Supremo me tiene en la quinta pregunta para poder irme limpiando de mi cizaña.

ANEXO 3**Palabras y frases clave (vocabulario y gramática)**

Esta es la tercera vez que regreso a la tierra, pero nunca había sufrido tanto como en esta reencarnación ya que en la anterior fui reina.

Videncia
Lunas de espejo
Jaspear
Ajuar de novia
La flecha en la cola del diablo
La Obra Espiritual
Pinto
Blanquear
Como Dios Manda
Harto ganado pinto
Rebaño
Abonar
Lazarina
La Dolorosa

ANEXO 4**SUSURROS**

Esta es la tercera vez que regreso a la tierra, pero nunca había sufrido tanto como en esta reencarnación ya que en la anterior fui reina.

Lo sé porque en una videncia que tuve me vi la cola.

Estaba yo en un Salón de Belleza y había unas lunas de espejo grandotas, largas, desde el suelo hasta arriba y en una de esas lunas me vi el vestido y la cola.

Alcancé a ver que se estiraba muy lejos, y allá atrás ya para terminar, en la punta, figuraba un triángulo jaspeado de tigre con manchas negras y amarillas.

Toda la ropa era blanca; ajuar de novia, pero allí donde acababa el vestido estaba el pedazo de piel de tigre con la flecha en la cola del diablo.

Junto a mí se asomaron al espejo Colombina y Pierrot, Colombina de un lado y Pierrot del otro, los dos de blanco y en esas lunas negras que siempre les ponen.

ANEXO 5

Cápsula lingüística

¡Chiflando y aplaudiendo!

La expresión tiene su origen en la producción histórica del aguamiel, a donde tlachiqueros, es decir los encargados de la producción, tenían que agitar y menear con palos de manera rápida la mezcla para que fomentara ya que estaba contenida en tinacales sin cubierta. De allí nació el pulque. Los tlachiqueros tenían órdenes del patrón de chiflar mientras hacían esta labor, para que no les diera el antojo de tomarse el pulque y el patrón estuviera enterado. El “aplaudiendo” se fue agregando con el tiempo, cuando la frase se alejó de su origen y se fue a sentar en la sala de las novias, a donde las suegras la adoptaron para que sus yernos aplaudieran y chiflaran y así quedara claro que no se propasaban con sus novias.

Este es el origen de las expresiones que decimos. (2022). Recuperado 8 de mayo de 2023, de Actitud fem website: <https://www.actitudfem.com/tecnologia/viral/humor/origen-de-las-expresiones-mexicanas-que-mas-decimos>

ANEXO 6

(...) Hicimos tres días y tres noches de Salina Cruz a Acapulco. La corporación dormía abajo con una planta grande, a todo lo largo y ancho del barco. Allí se acomodaban con sus hilachas como si fuera su casa, hombres, mujeres, gordos y flacos y todos los hijos que llevan los soldados. Pasábamos al comedor, pero por partes. A veces subíamos hasta la cubierta para ver el mar y me pegaba bonito el fresco en la cara. No me marié (mareé) en el barco, me marié (mareé) en la tierra cuando desembarcamos. Mientras estuve en el barco, no sentí nada nada, andaba rete feliz. Me gustaba porque no tuvimos tempestad, al barco lo sostenían las olas con mucha precaución y no se tongoneó para nada. Salíamos arriba a caminar. Pero no hizo más que darme el aire de la tierra, se me movió la cabeza y me caí al suelo. No podía abrir los ojos porque veía visiones y la cabeza toda desconchabada me daba vueltas. Me pasé dos días en que ni comí, ni probé agua siquiera porque la tierra se bamboleaba debajo de mis pies y otra vez al suelo. Una señora de las de allí de la costa, me recetó agua de limón y ella y otra me pusieron hielo en el cerebro. Yo allí acostada ni abrí los ojos: “Tómese esta agua de limón para que se componga”, pues, ¿cómo me tomaba el agua si nomás levantaba el cuello y me iba de pico? Y así duré tres días y luego me compuse. Ya no he vuelto a andar en mar. Ya mero me voy a morir ¿para qué me embarco otra vez? Sólo que me fuera de navegante en mi cajón.

PONIATOWSKA, Elena (2002) *Hasta no verte, Jesús mío* (37.^a ed., pp. 65). (37.^a ed.). Ciudad de México, Ediciones Era.

SESIÓN 8

ANEXO 1

El nuevo diccionario académico capítulo VII

Primeramente, me referiré a *mexicanismo diacrónicos* (voces indígenas) y después lo haré con los *mexicanismos sincrónicos* (voces no indígenas que aquí tienen particular significado).

Entre los factores que inciden en la vitalidad de un vocablo destacan tres: difusión geográfica, productividad y riqueza semántica. Estos tres criterios se encuentran en el trabajo coordinado por Juan Lope Blanch (El léxico indigenista en el español de México). Me parece importante destacar que todas las voces registradas en esta investigación fueron sometidas “a la consideración de cien informantes socioculturales del país. De conformidad con las respuestas obtenidas, se clasificaron las voces documentadas en seis apartados:

- 1) de conocimiento absolutamente general;
- 2) casi general;
- 3) medio;
- 4) poco conocidas;
- 5) muy poco conocidas;
- 6) enteramente desconocidas.

Muchas palabras, con verdadera vigencia en el español mexicano, de acuerdo con este estudio, no aparecen en la edición del DAE. Por lo tanto, habría necesidad de añadir en el DRAE los siguientes indigenismos mexicanos:

Grupo 1: *cempasúchil*, *enchapopotar*, *chiclero*, *chiclosa*, *chipotle*, *escuintle*, *huapango*, *itacate*, *ixtle*, *jicama*, *jitomate*, *matatena*, *nixtamal*, *pepenar*, *pepenador*, *petacón*, *petatear(se)*, *pilmama*, *pulquero*, *tambache*, *tepachería*, *tequilera*, *tlapaler*, *tlapalero*.

Grupo 2: *apipizca, cocolazo, coyotaje, cuatachísimo, cuico, chilando, chilpayate, chípil, henequenero, huitlacoche, ixtlero, jicamero, jiote, jocoque, mayate, mezcalero, ocotero, olote, pagua, piocha, pipilo, quelite, tatemar, tejolote, tepalcate, tepetate, tequesquite, tezontle, tlaconete, toloache, totopo, tuza.*

MORENO DE ALBA, J. G. (1992). *Minucias del lenguaje* (p. 143). México, D.F., Fondo de Cultura Económica.

ANEXO 2

Deducción de significados

Chocolate		Del náhuatl <i>ahuacatl</i> ‘aguacate’, ‘testículo’. Fruto comestible que tiene forma oval, cáscara verde, verdinegra o negra, con una sola semilla en forma de huevo y pulpa verdosa, aceitosa y suave. Es muy apreciado por su sabor y con él se prepara el guacamole; es muy alimenticio. 2. Árbol que da este fruto.
Aguacate		Del náhuatl <i>chilli</i> . Planta de la familia de las solanáceas, herbácea y anual de hojas alternas y flores blancas, violetas o verdosas, que tiene muchas variedades en México. 2. Fruto de esta planta, que es una baya, cónica y alargada, con una gran cantidad de semillas planas en su interior; por el sabor más o menos picante de su pulpa, se usa como condimento y forma parte fundamental de la alimentación mexicana tradicional
Chile		Adaptación gráfica de la voz náhuatl <i>xocoatl</i> ; de <i>xocotl</i> , ‘amargo, ácido’ y <i>atl</i> , ‘agua’. Pasta hecha de

		granos de cacao tostados y molidos, a los que generalmente se añade azúcar y canela o vainilla. 2. Bebida que se hace con esta pasta, disuelta y hervida en agua o leche
Tomate		Adaptación gráfica de la voz náhuatl <i>tequillan</i> , literalmente ‘lugar de tributos o lugar de trabajo’; de <i>tequiltl</i> ‘tributo’ o <i>tequiotl</i> ‘trabajo’ y <i>llan</i> variante de <i>tlan</i> , ‘lugar de’. Bebida alcohólica de origen mexicano que se obtiene de la fermentación y destilación del aguamiel del agave tequilana Weber, planta oriunda de México
Tequila		Voz náhuatl <i>tomatl</i> . Fruto redondo de 6 a 8 cm de diámetro, de color rojo y piel lustrosa, muy utilizado para preparar variados platillos y salsas. Tomate rojo. 2. Fruto redondo, de aproximadamente 5 cm de diámetro, verde o amarillento, lustroso, algo ácido, cuya cáscara quebradiza no comestible, es un cáliz persistente. Es muy usado en la preparación de salsas verdes. Tomate verde. Es originario de América y se cultiva en climas cálidos

ANEXO 3**Cápsula lingüística****¡Ya chupó faros!**

Frase que encuentra sus orígenes en la Revolución mexicana, tiempo en el cual, era muy común la ejecución por fusilamiento. A los condenados a muerte se les concedía un último deseo, el de fumar un cigarrillo, cuya marca, en esos tiempos, era Faros. Así que, casi todos morían “chupando Faros”.

Este es el origen de las expresiones que decimos. (2022). Recuperado 8 de mayo de 2022, de Actitud fem website: <https://www.actitudfem.com/tecnologia/viral/humor/origen-de-las-expresiones-mexicanas-que-mas-decimos>

ANEXO 4

Lectura

Como agua para **chocolate**

Laura Esquivel

Mole de **guajolote** con almendra y **ajonjolí** (árabe hispánico)

IV. Abril

INGREDIENTES:

 $\frac{1}{4}$ de **chile** mulato

3 chiles pasilla

3 chiles anchos

Un puño de almendras

Un puño de ajonjolí

Caldo de guajolote

Un bizcocho (1/3 de concha)

Cacahuates $\frac{1}{4}$ cebolla Vino

2 tablillas de chocolate anís manteca

clavo

canela

pimienta

azúcar

semilla de los chiles

5 dientes de ajo

Manera de hacerse:

Después de dos días de matado el **guajolote**, se limpia y se pone a cocer con sal. La carne de los guajolotes es sabrosa y aun exquisita si se ha cebado cuidadosamente. Esto se logra teniendo a las aves en corrales limpios, con grano y agua en abundancia.

Quince días antes de matar a los guajolotes, se les empieza a alimentar con nueces pequeñas. Comenzando el primer día con una, al siguiente se les echan en el pico dos y así sucesivamente se les va aumentando la ración, hasta la víspera de matarse, sin importar el maíz que coman voluntariamente en ese tiempo.

Tita tuvo mucho cuidado en **cebar** a los guajolotes apropiadamente, pues le interesaba mucho quedar bien en la fiesta tan importante a celebrarse en el rancho: el bautizo de su sobrino, el primer hijo de Pedro y Rosaura. Este acontecimiento ameritaba una gran comida con **mole**. Para la ocasión se había mandado hacer una vajilla de barro especial con el nombre de Roberto, que así se llamaba el agraciado bebé, quien no paraba de recibir las atenciones y los regalos de familiares y amigos. En especial de parte de Tita, quien en contra de lo que se esperaba, sentía un inmenso cariño por este niño, olvidando por completo que era el resultado del matrimonio de su hermana con Pedro, el amor de su vida.

Con verdadero entusiasmo se dispuso a preparar con un día de anterioridad el mole para el bautizo. Pedro la escuchaba desde la sala experimentando una nueva sensación para él.

El sonido de las ollas al chocar unas contra otras, el olor de las almendras dorándose en el comal, la melodiosa voz de Tita, que cantaba mientras cocinaba, habían despertado su instinto sexual. Y así como los amantes saben que se aproxima el momento de una relación íntima, ante la cercanía, el olor del ser amado, o las caricias recíprocas en un previo juego amoroso, así estos sonidos y olores, sobre todo el del **ajonjolí** dorado, le anunciaban a Pedro la proximidad de un verdadero placer culinario.

Las almendras y el ajonjolí se tuestan en comal. Los chiles anchos, desvenados, también se tuestan, pero no mucho para que no se amarguen. Esto se tiene que hacer en

una sartén aparte, pues se les pone un poco de manteca para hacerlo. Después se muelen en metate junto con las almendras y el ajonjolí. Tita, de rodillas, inclinada sobre el metate, se movía rítmica y cadenciosamente mientras molía las almendras y el ajonjolí. Bajo su blusa sus senos se meneaban libremente pues ella nunca usó sostén alguno. De su cuello escurrían gotas de sudor que rodaban hacia abajo siguiendo el surco de piel entre sus pechos redondos y duros.

Pedro, no pudiendo resistir los olores que emanaban de la cocina, se dirigió hacia ella, quedando petrificado en la puerta ante la sensual postura en que encontró a Tita. Tita levantó la vista sin dejar de moverse y sus ojos se encontraron con los de Pedro. Inmediatamente, sus miradas enardecidas se fundieron de tal manera que quien los hubiera visto sólo habría notado una sola mirada, un solo movimiento rítmico y sensual, una sola respiración agitada y un mismo deseo.

Permanecieron en éxtasis amoroso hasta que Pedro bajó la vista y la clavó en los senos de Tita. Ésta dejó de moler, se enderezó y orgullosamente irguió su pecho, para que Pedro lo observara plenamente. El examen de que fue objeto cambió para siempre la relación entre ellos. Después de esa escrutadora mirada que penetraba la ropa ya nada volvería a ser igual. Tita supo en carne propia por qué el contacto con el fuego altera los elementos, por qué un pedazo de masa se convierte en tortilla, por qué un pecho sin haber pasado por el fuego del amor es un pecho inerte, una bola de masa sin ninguna utilidad. En sólo unos instantes Pedro había transformado los senos de Tita, de castos a voluptuosos, sin necesidad de tocarlos. De no haber sido por la llegada de Chenchá, que había ido al mercado por los chiles anchos, quién sabe qué hubiera pasado entre Pedro y Tita; tal vez Pedro hubiera terminado amasando sin descanso los senos que Tita le ofrecía, pero, desgraciadamente, no fue así. Pedro, fingiendo haber ido por un vaso de agua de limón con chía, lo tomó rápidamente y salió de la cocina.

ESQUIVEL, L. (1989). *Como agua para chocolate* (1.ª ed., p. 78,79). México D.F., Editorial Planeta Mexicana.

ANEXO 5**Gramática**

Complete los siguientes diálogos conjugando el verbo entre paréntesis en uno de los cuatro tiempos del subjuntivo.

1. A. Estarían en la biblioteca
B. Me parece extraño que _____ (estar) en la biblioteca.
2. A. El olor de las almendras dorándose en el comal.
B. ¡Qué cosa tan rica que _____ (estar/se) dorando en el comal.
3. A Después de dos días de matado el guajolote, se limpia y se pone a cocer con sal.
B Me parece increíble que mi madre no me _____ (decir) antes.
4. A El sábado Tita se quedó todo el día en casa.
B Me da pena que _____ (quedarse) sola.
5. A ¿Qué le habría dicho su padre?
B No creo que _____ (decir) nada.

ANEXO 6**Chocolate y Rosca de Reyes**

IX. Septiembre

INGREDIENTES: 2 libras cacao Soconusco

2 libras cacao Maracaibo

2 libras cacao Caracas

Azúcar entre 4 y 6 libras según el gusto.

Manera de hacerse: La primera operación es tostar el cacao. Para hacerlo es conveniente utilizar una charola de hojalata en vez del comal, pues el aceite que se desprende de los granos se pierde entre los poros del comal. Es importantísimo poner cuidado en este tipo de indicaciones, pues la bondad del chocolate depende de tres cosas, a saber: de que el cacao que se emplee esté sano y no averiado, de que se mezclen en su fabricación distintas clases de cacao y, por último, de su grado de tueste. El grado de tueste

aconsejable es el del momento en que el cacao comienza a despedir su aceite. Si se retira antes, aparte de presentar un aspecto descolorido y desagradable, lo hará indigesto. Por el contrario, si se deja más tiempo sobre el fuego, el grano quedará quemado en gran parte y contaminará de acrimonia y aspereza al chocolate. Tita extrajo sólo media cucharadita de este aceite para mezclarlo con aceite de almendras dulces y preparar una excelente pomada para los labios. En invierno se le partían invariablemente, tomara las precauciones que tomara. Cuando era niña esto le causaba gran malestar, pues cada vez que se reía, se le abrían sus carnosos labios y le sangraban produciéndole un intenso dolor. Con el tiempo lo fue tomando con resignación. Y como ahora no tenía muchas razones que digamos para reír, no le preocupaba en lo más mínimo. Podía esperar tranquilamente hasta la llegada de la primavera para que desaparecieran las grietas. El único interés que la movía a preparar la pomada era que por la noche vendrían a la casa algunos invitados a partir la rosca de Reyes.

Por vanidad, no porque pensara reírse mucho, quería tener los labios suaves y brillantes durante la velada. La sospecha de estar embarazada no la hacía sentirse como para tener la risa a flor de labio. Nunca pensó en esta posibilidad al consumir su amor con Pedro. Aún no se lo comunicaba a él. Esta noche pensaba hacerlo, pero no sabía cómo. Qué actitud tomaría Pedro y cuál sería la solución a este gran problema, lo ignoraba por completo. Prefería tratar de no atormentarse más y procurar desviar los pensamientos de su mente hacia cosas más triviales como la preparación de una buena pomada. Para esto no hay como la crema de cacao. Pero antes de ponerse a elaborarla era necesario que dejara listo el chocolate. Cuando el cacao ya está tostado como se indicó, se limpia utilizando un cedazo para separar la cáscara del grano. Debajo del metate donde se ha de moler, se pone un cajete con buena lumbré y cuando ya está caliente el metate, se procede a moler el grano. Se mezcla Como agua para chocolate Laura Esquivel 64 entonces con el azúcar, machacándolo con un mazo y moliendo las dos cosas juntas. En seguida se divide la masa en trozos. Con las manos se moldean las tablillas, redondas o alargadas, según el gusto, y se ponen a orear. Con la punta de un cuchillo se le pueden señalar las divisiones que se deseen. Mientras Tita daba forma a las tablillas, añoró con tristeza los días de Reyes de su infancia, en los que no tenía problemas tan serios. Su mayor preocupación en esa época era que los Santos Reyes nunca le traían lo que ella pedía, sino lo que Mamá Elena pensaba

que sería lo más adecuado para ella. Hasta hacía algunos años no se había enterado de que la causa por la que en una sola ocasión sí recibió el regalo esperado fue porque Nacha se pasó algún tiempo ahorrando de su salario para comprarle un «cinito» que había visto en el aparador de una tienda. Le llamaban cinito, por ser un aparato que proyectaba imágenes en la pared utilizando un quinqué de petróleo como fuente de luz, dando un efecto parecido al del cine, pero su nombre verdadero era el de «zootropo». Qué enorme felicidad le proporcionó verlo junto a su zapato, al despertarse por la mañana.

ESQUIVEL, L. (1989). *Como agua para chocolate* (1.^a ed., p. 171-173). México D.F., Editorial Planeta Mexicana.